This Programme is funded by the European Union

# OUR MEDITERRANEAN

Roadmap
for building a common destiny
in the Mediterranean

**Feuille de Route
pour la construction
d'un destin commun en Méditerranée**

# بحرنا المتوسّط

خريطة الطّريق لبناء مصير
مشترك في منطقة المتوسّط

حوار المتوسط
MED DIALOGUE
للحقوق والمساواة
FOR RIGHTS AND EQUALITY

**Acknowledgements:**
This publication has benefited from the support of Marianne Roux (expert in Mediterranean cooperation) and the Med Dialogue for Rights and Equality team.

This publication was produced with the financial support of the European Union within the framework of the EU-funded regional Programme Med Dialogue for Rights and Equality. Its contents are the sole responsibility of Our Mediterranean consortium and do not necessarily reflect the views of the European Union.

**Remerciements :**
Cette publication a bénéficié du support de Marianne Roux (experte en coopération Méditerranéenne) et de l'équipe de Med Dialogue for Rights and Equality.

Cette publication a été réalisée avec le soutien financier de l'Union européenne dans le cadre du programme régional Med Dialogue for Rights and Equality, financé par l'UE. Son contenu relève de la seule responsabilité de du consortium Our Mediterranean et ne reflète pas nécessairement les vues de l'Union européenne.

**شكر وتقدير:**
تم إثراء هذا المنشور بدعم السيدة ماريان رو (خبيرة في التعاون المتوسطي)، وفريق حوار المتوسط من أجل الحقوق والمساواة.

هذه النشرة ممولة من قبل الاتحاد الأوروبي في إطار البرنامج الإقليمي "حوار المتوسط للحقوق والمساواة". محتوياتها هي من مسؤولية "بحرنا المتوسط" و لا تعكس بالضرورة وجهات نظر الاتحاد الأوروبي.



# Français

**Crédit illustrations :**
Atelier Glibett

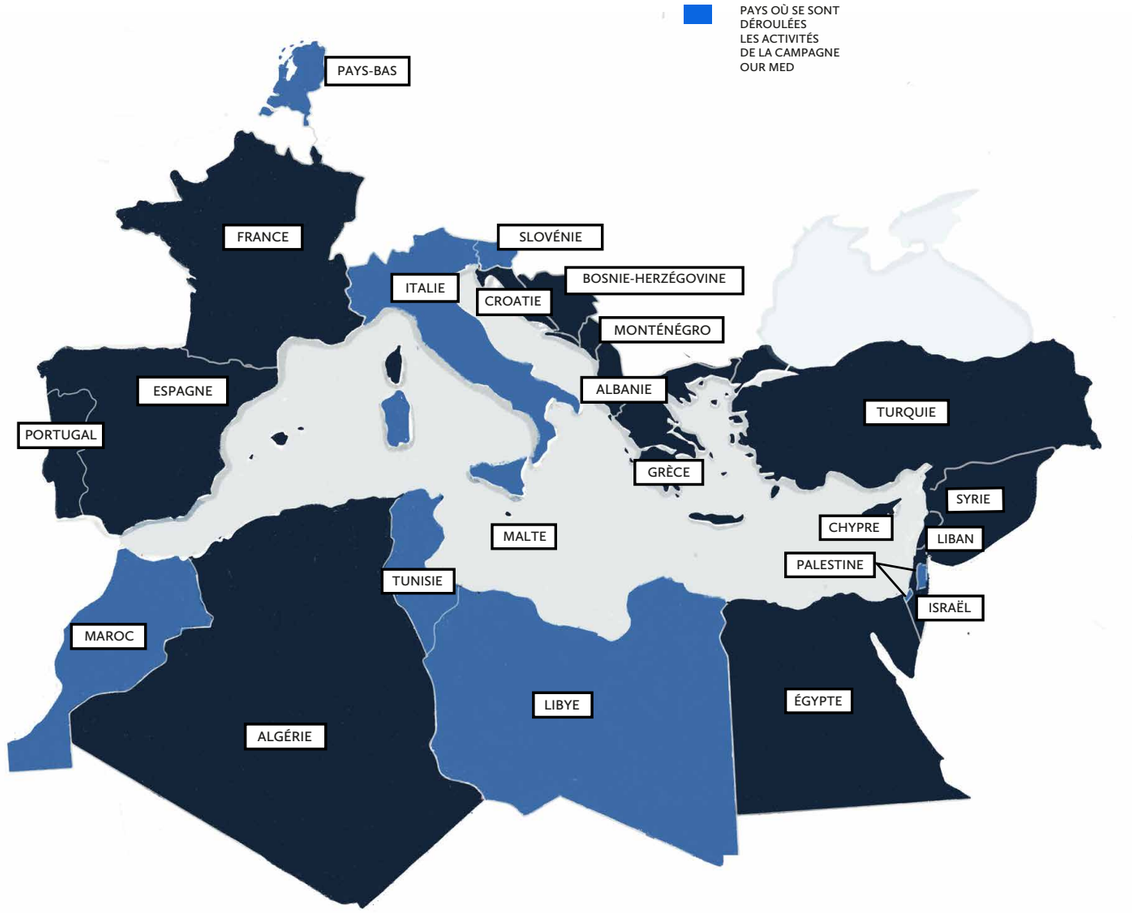
**Crédit pictogramme p.14 et 34 :**
Flaticon.com

**Design graphique et mise en page :**
Clara Delboé

**Direction de publication :**
REF - Réseau Euromed France en partenariat avec Civitas, Maydan Association, Mashallah News

**Traduction :**
Elizabeth Grech (anglais)
et Aicha Louzir (arabe)

**Année de publication :** 2022



# Introduction ..

En 1995 l'Union européenne (UE) et les pays riverains de la Méditerranée lançaient à Barcelone un programme de coopération ambitieux s'articulant autour de trois piliers : un dialogue politique renforcé, un développement des échanges économiques et financiers et une valorisation des dimensions sociale, culturelle et humaine de l'aire méditerranéenne.

Vingt-six années plus tard, la volonté politique autrefois affichée de construire un espace commun de paix et de sécurité ne semble plus être suffisante face à l'urgence des enjeux auxquels nous faisons face. Les aspirations partagées entre les deux rives sont plus que jamais éloignées de la réalité avec une mer Méditerranée qui reste avant tout marquée par les inégalités de développement Nord-Sud, la transformant en frontière de démarcation. Dans ce contexte, des dizaines de milliers de citoyen-ne-s des pays de la rive Sud, mais également d'Afrique sub-saharienne, tentent la traversée pour fuir les conflits et la guerre, l'augmentation de la criminalité, ou tout simplement rechercher des opportunités économiques ou des droits et libertés inexistants chez eux, afin de pouvoir se projeter dans l'avenir.

Si les printemps arabes de 2011 ont tout d'abord suscité d'immenses espoirs, en particulier chez les jeunesses des pays de la rive Sud, force est de constater qu'aujourd'hui le tableau est plutôt sombre (même si des nuances existent), qu'il s'agisse de libertés individuelles, de démocratisation ou de développement socio-économique. En effet, l'espace sud-méditerranéen se caractérise actuellement par un verrouillage des sociétés civiles par des régimes militaires (Egypte, Algérie), des conflits gelés (Sahara occidental, Palestine), des guerres civiles (Libye, Syrie...), sans compter la situation au Liban où l'on assiste à l'effondrement d'un État.

Dans les pays européens, la situation demeure également inquiétante avec une montée des mouvements identitaires et populistes jouant sur les peurs liées à l'immigration, un accroissement des inégalités pesant toujours plus sur les classes moyennes et des restrictions de libertés publiques. L'épuisement des démocraties libérales a révélé leurs fragilités et les menaces qui pèsent sur elles en provenance d'autres grandes puissances autoritaires, comme la Chine et la Russie, qui n'hésitent plus à concurrencer l'Union européenne en Méditerranée.

Enfin, nous ne pouvons parler de Méditerranée sans mentionner qu'elle est l'un des « hot spots » du changement climatique. Déjà confrontée au stress hydrique, à la désertification, la perte de biodiversité et aux épisodes de sécheresse et d'inondations, ces problèmes vont s'aggraver entraînant des pertes humaines et économiques considérables. Le GIEC (Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat) prévoit une hausse des températures de 2 à 3° à l'horizon 2050 et de 3 à 5° à l'horizon 2100[1], menaçant directement les modes de vie des populations et leur environnement.

**Recueillir les messages des citoyen-ne-s sur leur manière d'imaginer cet avenir partagé et d'aborder les enjeux régionaux de façon constructive et réaliste...**

Devant ce constat, nous ne pouvons que formuler l'urgence de remettre le bassin méditerranéen au cœur de la politique régionale. Le Processus de Barcelone-Partenariat euro-méditerranéen (1995) et l'Union pour la Méditerranée (2008) n'ont pas su répondre aux aspirations des citoyen-ne-s de l'espace méditerranéen quant à la paix, la prospérité, les libertés démocratiques, l'égalité la justice sociale ou la préservation environnementale.

Nous, Méditerranéen-ne-s, croyons au formidable potentiel de cette région et aux capacités de créativité et de résilience de ses populations. Concentrant de nombreux sites classés au patrimoine mondial de l'Unesco, la Méditerranée est l'une des zones les plus visitées au monde car elle continue d'incarner un creuset de civilisations, un rayonnement culturel et un art de vivre. Elle constitue par ailleurs l'un des réservoirs majeurs de la biodiversité terrestre, marine et côtière avec 28 % d'espèces endémiques, 7,5 % de la faune et 18 % de la flore marine mondiale, bien qu'elle représente moins d'1 % de la surface des océans[2]. La Méditerranée regorge ainsi d'atouts, mais manque d'une ambition politique forte et audacieuse qui lui permettrait de jouer le rôle de premier plan que des centaines de millions d'habitant-e-s attendent d'elle.

La Méditerranée est le miroir de notre monde actuel et ce qu'il est possible d'y construire, pourra l'être ailleurs. Notre sentiment d'appartenance à cette région à travers sa géographie mais aussi les valeurs et les principes qui l'ont définie à travers l'Histoire, doit devenir la force mobilisatrice pour créer une communauté de destin basée sur la solidarité et la coopération. Notre démarche repose sur le constat partagé de notre identité méditerranéenne ainsi que sur notre détermination à bâtir la Méditerranée de demain, ensemble. Afin de travailler sur la mise en place de cette destinée commune, il convient de recueillir les messages des citoyen-ne-s sur leur manière d'imaginer cet avenir partagé et d'aborder les enjeux régionaux de façon constructive et réaliste.

C'est l'objectif de la campagne de plaidoyer « Construire un destin méditerranéen commun – Our Mediterranean ».

## La Méditerranée, dates clés :

### 1995

Le Processus de Barcelone-Partenariat euro-méditerranéen, lancé par l'UE et les pays riverains de la Méditerranée

### 2008

l'Union pour la Méditerranée

### 2011

Printemps arabes

**...C'est l'objectif de la campagne de plaidoyer « Construire un destin méditerranéen commun – Our Mediterranean ».**

1. https://planbleu.org/page-theme/changement-climatique/
2. https://planbleu.org/page-theme/biodiversite/

# La campagne de plaidoyer « Our Mediterranean »

## Mission

Portée par quatre organisations de la société civile méditerranéenne, nous entendons mener une campagne de plaidoyer afin de défendre les multiples facettes de nos racines communes, en veillant à ce que les questions d'intérêt commun soient au cœur des ordres du jour institutionnels régionaux et que soit cultivée une relation unie, pacifique mais aussi équitable sur les plans socio-politique et économique, entre les peuples de Méditerranée.

## Objectifs

Notre objectif est d'établir un espace de dialogue entre les citoyen-ne-s, les organisations de la société civile indépendantes ainsi que les médias pour échanger autour des priorités, mettre en commun les efforts et les solutions partagés, les histoires de vies ainsi que débattre des obstacles sociaux et politiques. Plus spécifiquement, la campagne vise à :

1. **Améliorer la compréhensibilité d'un destin commun à travers la création d'un récit et l'échange d'expertises avec les OSC de terrain et les citoyen-ne-s ainsi que l'élaboration d'outils afin de s'approprier la réflexion autour de nos racines communes méditerranéennes.**

2. **Sensibiliser le public en menant des actions à travers le dialogue multi-acteurs autour de notre identité commune méditerranéenne et élaborer un programme conjoint dédié**

3. **Convaincre les décideurs institutionnels et susciter l'implication d'au moins une grande institution régionale autour des réflexions émises par les OSC et les citoyen-ne-s sur de l'identité commune méditerranéenne et les persuader du bien-fondé de la feuille de route défendant une communauté de destin méditerranéenne**

## Actions

Cette campagne s'est construite autour de tables-rondes et débats (qui se sont déroulés en Palestine, en Italie, en Libye, en Slovénie, aux Pays-Bas et au Maroc/Tunisie), d'une enquête trilingue arabe/français/anglais « Baromètre Med Vision »[3], d'une production d'une pièce de théâtre et de ses représentations, de la création de cinq vidéos thématiques et de la publication de cinq articles long formats transversaux à la Méditerranée. Les informations contenues dans ce document ont été élaborées aussi à travers les déclarations faisant suite aux rencontres de consultation de la société civile méditerranéenne « Vision Med 2030 » tenues dans le cadre du programme Med Dialogue for Rights and Equality.

3. Une enquête adressée au grand public, aux organisations de la société civile et aux médias a été lancée afin de mettre en évidence les valeurs communes partagées dans la région méditerranéenne, d'identifier les marqueurs communs et les obstacles rencontrés en Méditerranée, et d'ouvrir la voie à la construction d'un espace régional commun. Cette enquête a été produite sous la tutelle du REF – Réseau Euromed France et d'un comité de pilotage composé de membres de son réseau (Fonds Roberto Cimetta, Instants Vidéos Numériques et Poétiques, Cercle Augustin d'Hippone, Solidarité Laïque). Une série de 29 questions portant sur différents aspects liés à la campagne « Our Mediterranean » ont été produites. Ces dernières traitaient principalement de : la mobilité dans la région méditerranéenne et des habitudes personnelles, de la Méditerranée en tant qu'espace géographique, des valeurs communes et enjeux partagés dans les pays méditerranéens, de la connaissance du cadre de la coopération méditerranéenne. Cette enquête ouverte trois semaines a été diffusée auprès d'une base de plus de 4000 contacts. Au total, 213 réponses ont été reçues et analysées.

# Les acteurs et actrices de la campagne ••

Basés au nord et au sud de la Méditerranée et rassemblant des citoyen-ne-s engagé-e-s, les acteurs de la campagne « Our Mediterranean » sont :

مركز دراسات المجتمع المدني
CIVITAS INSTITUTE

**Civitas (Civil Independent Volunteer Initiative Towards Achieving Sustainability) :**

Située à Gaza et créée en 2000 à l'initiative de démocrates, de jeunes leaders, de journalistes, d'activistes et de défenseurs des droits humains. Elle travaille pour un avenir meilleur pour les sociétés à travers l'éducation, la formation, l'autonomisation, le respect des droits de l'homme et le suivi des politiques publiques.

MASHALLAH news

**Mashallah News :**

Plateforme médiatique indépendante de publication en ligne au long formats et histoires « désorientées » du Moyen-Orient. Son objectif est de raconter la région, en partageant une nouvelle perspective sur la vie dans les villes couvertes. Mashallah News est dirigé par une jeune équipe de rédacteurs collaborateurs, actuellement basée à Beyrouth, Bangalore et Tbilissi.

maydan
ميدان

**L'association Maydan :**

Réseau d'activistes, d'artistes, de chercheurs et d'intellectuels, issus de différents environnements sociaux et culturels et de différents pays méditerranéens, qui encouragent une culture de la citoyenneté méditerranéenne.

Ref Réseau Euromed France

**Réseau Euromed France (REF) :**

Réseau qui regroupe 36 organisations de la société civile française (associations, collectifs et syndicats) impliquées dans les pays du pourtour méditerranéen. Tous les membres du REF se retrouvent autour des mêmes valeurs et de la même volonté de travailler avec tous les pays du pourtour méditerranéen pour un espace plus juste, plus démocratique et plus solidaire.



# Axes de réflexion et conclusions de la campagne Our Mediterranean

••

# 1 Il ne peut y avoir de Méditerranée sans mobilité

De nos jours, la Méditerranée est davantage une frontière qu'un trait-d'union entre les peuples. Ce douloureux constat reste au cœur des débats, comme ceux de « Voices from the Grassroots » qui se sont déroulés dans six pays différents (Libye, Italie, Pays-Bas, Slovénie, Maroc/Tunisie) mais aussi comme le démontre les résultats du Baromètre Med Vision.

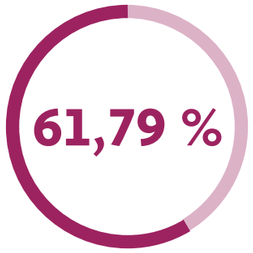
En réalité, comme cela a été soulevé, le problème de la mobilité est principalement un problème unilatéral Sud-Nord car dans l'autre sens celle-ci est garantie (à noter que la mobilité Sud-Sud est également problématique, notamment entre les pays d'Afrique du Nord et entre ceux du Proche-Orient). Cette dernière est d'ailleurs considérée comme la première préoccupation des citoyen-ne-s des pays sud-méditerranéens (pour 57,3 %) qui se sont exprimé-e-s dans le Baromètre Med Vision. En comparaison, celle-ci n'arrive qu'en sixième position pour les citoyen-ne-s de l'UE. Toujours en s'appuyant sur les résultats de notre questionnaire, il faut noter que 61,79 % des personnes indiquent avoir un membre de leur famille vivant dans un autre pays méditerranéen. Les répondant-e-s sud-méditerranéen-ne-s, sont près de 40 % à avoir un proche qui réside sur la rive nord, démontrant ainsi à la fois la mixité des populations et les enjeux y afférents.

Les freins à la mobilité sont identifiés, il s'agit des politiques restrictives de l'Union européenne qui rendent l'obtention de visas Schengen très difficile et traitent tou-te-s les citoyen-ne-s comme « suspects » incluant les étudiants, les artistes, les membres de la société civile et les touristes.

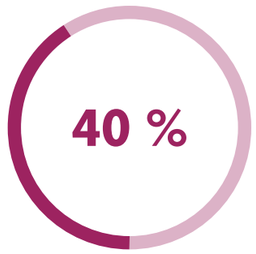
## La mobilité

**1ère**
des préoccupations
des citoyen-ne-s des pays
sud-méditerranéens

**6e**
des préoccupations
des citoyen-ne-s
de l'UE




des personnes
indiquent avoir
un membre
de leur famille
vivant dans
un autre pays
méditerranéen




ont un proche
qui réside sur la
rive nord



Par ailleurs, percevoir la question de la mobilité uniquement sous le prisme de la menace et non celui des droits humains, alimente les discours populistes et xénophobes. Certains participant-e-s ont mis en lumière le deux poids deux mesures de l'UE qui, en externalisant le contrôle de ses frontières à la Libye, sait pertinemment que seront bafouées ses valeurs fondamentales.

Pourtant la Méditerranée a toujours été une aire de brassage de populations, c'est même ce qui la caractérise comme l'illustre l'article de Amro Ali de Mashallah News sur l'héritage de la diaspora marocaine à Alexandrie. L'auteur revient sur l'histoire de sa famille et son arrière-grand-père maternel qui a émigré du Maroc à Alexandrie au début du XX$^{ème}$ siècle, comme de nombreux de ses compatriotes. Il explique que cette immigration remonte aux Moyen Âge et détaille la manière dont la communauté marocaine a façonné la ville égyptienne dans son architecture, ses pratiques religieuses et sa production historique et philosophique.

La place spécifique des villes a d'ailleurs été soulignée dans les échanges en Italie, ces dernières représentent en effet des espaces de mixité mais aussi de frontières, c'est le lieu où les étrangers croisent les locaux. Elles peuvent donc être inclusives ou exclure, c'est pour cela qu'agir au niveau local à l'échelle des collectivités territoriales peut apporter des réponses adéquates comme l'initiative des Maires de la Méditerranée lancée par la municipalité de Florence qui a été citée comme une bonne pratique.

Enfin, lorsqu'on parle de mobilité, on ne peut éluder la question des infrastructures, liée elle-même intimement au développement et à l'environnement. S'il y a 50 ans l'on pouvait se déplacer en train entre plusieurs pays du Proche-Orient et en bateau entre la Méditerranée occidentale et le Levant, cette époque est aujourd'hui révolue. Pourtant, la volonté de connecter l'espace méditerranéen n'a pas disparue et elle est souhaitée par les habitants. C'est précisément le sujet de l'article de Kaya Genç dans Mashallah News qui relate l'histoire de la ligne de ferry entre les villes de Taşucu en Turquie et de Tripoli au Liban, créée en en 2010. Bien qu'elle émane à l'origine d'un souhait géopolitique et économique de raviver les routes ottomanes en Méditerranée (et par la même occasion l'influence turque sur son ancien empire), cette dernière a su répondre à un réel besoin des voyageurs et artistes de se déplacer entre les deux pays.

## Recommandations

**1**

**Assurer un droit à la mobilité et sans entrave entre les pays de la région méditerranéenne (à l'échelle Sud-Nord mais aussi Sud-Sud).**

**2**

**Défendre les droits des migrant-e-s, des réfugié-e-s et des déplacé-e-s internes et prendre les mesures nécessaires à cette fin, en veillant à leur contrôle et leur mise en œuvre dans le cadre d'une politique participative prenant en compte les enjeux de développement intrinsèques aux questions de migrations et de droit d'asile.**

**3**

**Arrêter de traiter la question des migrations comme « une crise passagère » et adopter une stratégie qui intègre les défis à venir, dont le besoin de l'UE vieillissante en termes de main d'œuvre ou la question des futurs réfugiés climatiques, tout en promouvant le droit de circuler et vivre dans un pays donné.**

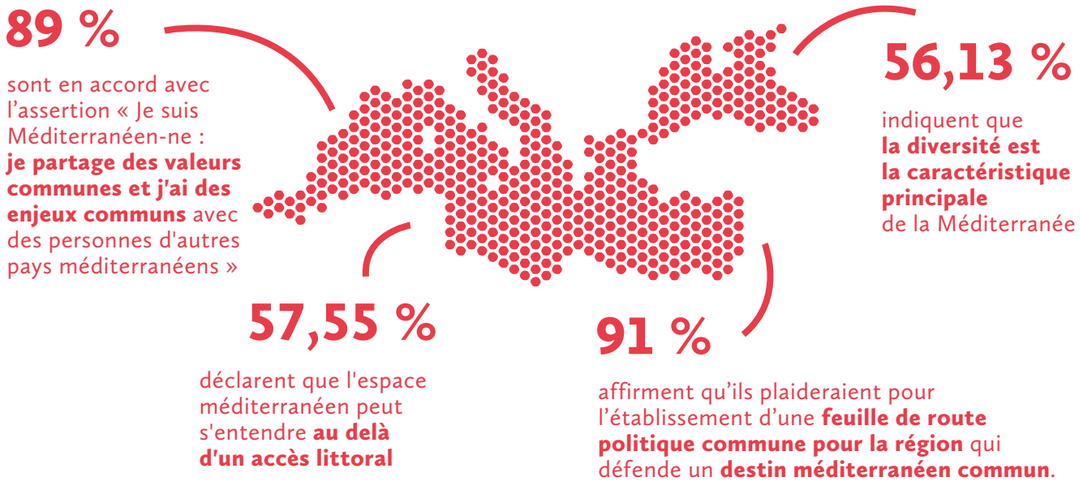
# 2 Notre destinée commune doit se matérialiser autour de la citoyenneté méditerranéenne

La Méditerranée est avant tout un territoire géographique et le partage d'une mer, mais dont l'acceptation peut s'étendre au-delà d'un accès au littoral comme l'a exprimé 57,55 % des répondant-e-s au Baromètre Med Vision pour qui, en majorité, il faut aussi inclure le Portugal et la Jordanie.

Les activités menées dans le cadre des « Voices from the Grassroots » furent l'occasion de rappeler notre patrimoine commun et la culture d'échanges qui a toujours nourri la Méditerranée, considéré comme le berceau de la civilisation. Des participant-e-s ont relevé comment la méconnaissance des liens historiques tend à ériger des barrières entre le « nous » et le « eux ».

L'exemple des relations entre les Pays-Bas et le Maroc dont peu ont connaissance, est pourtant vieille de plusieurs siècles grâce au commerce de la Dutch East India Company. Toujours sur l'importance du commerce qui a façonné cet espace, Mashallah News s'est intéressé aux routes commerciales du corail et le rôle de Tabarka en Tunisie comme centre névralgique de ces échanges et ce depuis le XV$^{ème}$ siècle. Cependant, le commerce du corail a, dès l'Antiquité, lié les deux rives notamment car les Romains utilisaient les coraux en tant que talismans, leur prêtant des pouvoirs de protection.

Parallèlement, la question des défis partagés a été abordée, notamment la manière dont la Méditerranée peut être la matrice d'une identité collective qui se dessinerait à travers les espaces, les langues, les institutions et les politiques entre les deux rives. D'après les chiffres du Baromètre Med Vision, 56,13 % des répondant-e-s indiquent la diversité comme la caractéristique principale de la Méditerranée. Cette diversité est le socle même de cette identité commune méditerranéenne : 89 % sont en accord avec l'assertion « Je suis Méditerranéen-ne : je partage des valeurs communes et j'ai des enjeux communs avec des personnes d'autres pays méditerranéens ». En outre, 91 % affirment qu'ils plaideraient pour l'établissement d'une feuille de route politique commune pour la région qui défende un destin méditerranéen commun.




La citoyenneté méditerranéenne se présente ainsi comme le ciment pouvant fédérer les peuples autour de valeurs communes, porteuses d'un futur de paix et de solidarité. Cette nouvelle citoyenneté, transnationale, se base sur l'appartenance à la région méditerranéenne et diffère de celle offerte par les États-nations. Il s'agit d'une citoyenneté qui puise dans l'héritage des deux rives, et vise à créer une société où prévalent la justice sociale et climatique, la libre circulation des habitant-es-s, l'économie solidaire, l'échange des savoirs, et la démocratie participative. Nous partons du postulat que l'espace méditerranéen est un patrimoine partagé que chaque citoyen-ne doit s'engager à protéger en tant que bien commun. Ceci ne peut résulter que d'une action citoyenne collective, une « citoyenneté en devenir », ancrée aux nombreuses valeurs et pratiques, aux connaissances et au patrimoine que nous partageons en tant que gens d'une région homogène dans sa nature complexe et intrinsèquement pluraliste.

Pour concrétiser ces aspirations, de nouveaux récits sont à inventer et à mettre en œuvre. Ces derniers doivent remettre l'humain au centre : cela passera entre autres par le traitement politique et médiatique de la question migratoire et des tragédies qui y sont liées. À cette fin, Civitas a réalisé, produit et diffusé à un public à Gaza un court-métrage intitulé « Straw » mettant en scène des jeunes en situation de migration, vivant le naufrage de leur bateau lors de la traversée de la Méditerranée. La pièce de théâtre « MyC » abordait également le sujet de la migration des jeunes ; elle a été programmée à plusieurs reprises à Gaza et suivies de débats avec l'audience.

## Recommandations

1

**Mettre en réseau des organisations citoyennes de démocratie locale pour favoriser les échanges de bonnes pratiques dans la région méditerranéenne autour de sujets jugés prioritaires pour notre destinée commune (environnement, agriculture urbaine, culture, insertion sociale...).**

2

**Soutenir la création de hubs d'échanges culturels, les projets inter-méditerranéens, les nouvelles formes de récits communs et la recherche historique autour de la communauté de destin méditerranéenne.**

3

**Combattre toutes formes de discriminations de genre et éliminer toutes formes de violence à l'égard des femmes conformément aux conventions des Nations unies et aux lois internationales sur les droits humains ainsi que reconnaître que les femmes comme des partenaires à part entière dans le développement, l'innovation et la prise de décision.**

# 3 C'est le co-développement et la réduction des inégalités qui assureront la stabilité de la Méditerranée

Si la Méditerranée est devenue aujourd'hui l'une des frontières les plus meurtrières du monde c'est parce que pour beaucoup, au Sud, l'exil est l'unique solution pour se projeter dans un avenir, voir ses droits démocratiques et sociaux respectés ou tout simplement échapper à des conflits armés ou des persécutions (de genre, de classe, d'orientation sexuelle, de croyance/non croyance…). En ce sens, parler de stabilité et de développement économique sans se soucier du respect des droits sociaux et humains est une chimère.

Au-delà de sa diversité, la Méditerranée se caractérise par des inégalités entre rive nord et rive sud qui continuent de se creuser. Sans surprise donc, le développement économique pour réduire les disparités entre les deux rives s'impose de loin comme la thématique prioritaire pour 68,7 % des interrogés du Baromètre Med Vision. Par ailleurs, lorsque l'on demande à ces derniers quelles sont leurs préoccupations personnelles actuelles, l'on se rend compte qu'elles divergent fortement en fonction de leur origine géographique : si au Nord on cite la crise climatique en premier, au Sud cette dernière n'arrive qu'après la mobilité, le coût de la vie, l'intégration professionnelle, l'accès aux services publics et la situation démocratique.

**68,7 %**

des intérrogés estiment que
**le développement économique**
est une thématique prioritaire
**pour réduire les disparités**
**entre les deux rives**

**Les inégalités ne sont d'ailleurs pas qu'économiques ou sociales, mais aussi de genre**

Les inégalités ne sont d'ailleurs pas qu'économiques ou sociales, mais aussi de genre, ce qui par ailleurs impacte le développement des pays sud-méditerranéens. Sur la question des discriminations envers les filles, Civitas a produit et projeté le film « The Mermaid » à Gaza qui raconte l'histoire de Bisan Zoghra, une adolescente qui apprend à nager avec son père et le soutien de sa famille alors que la pratique sportive féminine reste encore taboue et mal vue dans la société. Grâce au sport elle s'émancipe de sa condition de jeune-fille mais rêve également de représenter son pays, la Palestine, aux Jeux Olympiques, à l'instar de n'importe quelles autres athlètes internationales.

Les débats menés par l'Association Maydan furent également l'occasion de parler des inégalités et de leurs origines. À Florence par exemple, le rôle néfaste des multinationales dans le pillage des ressources a été pointé du doigt car il perpétue une forme de domination coloniale. Tant que ces grands groupes aux intérêts internationaux pourront agir impunément, le développement des pays du Sud ne pourra se faire de manière juste pour les populations.

Pour autant des solutions potentielles ont été identifiées et sont sources d'espoir. La Méditerranée a toujours été une région de créativité et d'innovation justement en raison des échanges constants et du commerce qui a joué un rôle moteur a-t-on rappelé lors d'un débat à La Haye. Aujourd'hui, la transition écologique peut être l'occasion d'investissements massifs dans la recherche et l'éducation pour préparer le monde zéro carbone de demain.

## Recommandations

1. **Promouvoir les partenariats et l'intégration économique pour équilibrer les relations entre les deux rives en modifiant les lois et procédures qui limitent la liberté de travail et de circulation.**

2. **Permettre une coopération renforcée et des investissements dans certains domaines clés comme l'éducation et la formation continue, la technologie et la recherche scientifique en créant des programmes conjoints au niveau institutionnel.**

3. **Soutenir les projets artistiques et culturels en tant qu'instruments de liberté d'expression.**

4. **Adopter des politiques économiques sociales et solidaires envers les populations, c'est-à-dire promouvoir une économie qui permette une croissance inclusive par la création d'emplois décents qui permettent aux travailleurs d'en vivre dignement.**

5. **Encourager la participation du public à l'élaboration des politiques, en particulier les jeunes et les femmes, en partant du principe que les solutions ne peuvent être que collectives et non individuelles.**

# 4 Notre futur commun réside dans notre capacité à sauvegarder notre environnement .. face à la crise climatique

La Méditerranée est en première ligne concernant le changement climatique dont les effets se font déjà ressentir épisodiquement mais de plus de plus souvent : désertification des sols et sécheresse mettant en péril des cultures agricoles millénaires sur les deux rives, montées des eaux menaçant des villes comme celle d'Alexandrie et de Venise, artificialisation des sols due à une urbanisation croissante sur les côtes.... Si rien n'est fait, la biodiversité et le futur des populations riveraines s'annonce apocalyptique.

La pandémie mondiale de Covid-19 nous a démontré à quel point nos sociétés sont imbriquées et qu'il n'y a pas de solutions individuelles mais collectives. Le virus ne connaît pas de frontières et il est effet illusoire de vouloir se protéger seul contre un phénomène global. Reconnaître notre interdépendance et tenter de trouver des solutions communes face aux enjeux que nous partageons est l'unique voie. Dans un article de Mashallah News sur l'historique des quarantaines dans les ports méditerranéens, Jenny Gustaffson revient sur ce modèle créé de manière collégiale afin de limiter la propagation de maladies contagieuses et éviter les épidémies.

Si comme nous l'avons mentionné auparavant il y a une nette césure Nord/Sud chez les répondant-e-s du Baromètre Med Vision quant à leur préoccupation personnelle sur la question environnementale (elle était citée comme première préoccupation actuelle pour les personnes du Nord mais en sixième pour celles du Sud), celle-ci disparait lorsqu'on leur demande quelles sont leurs plus grandes peurs pour le futur. Le changement climatique et l'épuisement des ressources arrive en premier au Nord et au Sud, à hauteur de 72,64 % devant la question des conflits non résolus pour 47,17 %.

Ces deux sujets sont d'ailleurs déjà liés comme l'on peut le constater au Proche-Orient (Irak/Iran/Turquie) ou en Afrique (Égypte/Éthiopie) où la gestion de l'eau est une cause majeure de conflits qui pourraient devenir armés. Le changement climatique a déjà déstabilisé les populations au Sahel et pour plusieurs chercheurs, il aurait également joué un rôle dans la guerre civile en Syrie.

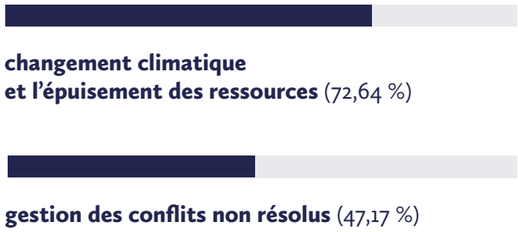
Le climat méditerranéen et la biodiversité font partie de l'identité commune de la région. À Gaza, la production et la projection du film « The Gang » par Civitas a nourri le débat sur la pollution de la mer et la raréfaction de la faune marine, ce qui a une conséquence économique directe sur les pêcheurs et menace le mode de vie méditerranéen. Clément Girardot, lui, consacre un article dans Mashallah News sur la figure du palmier dattier des Canaries (*Phoenix canariensis*). À l'origine importé des rives sud et est de la Méditerranée, il a été planté en masse sur la Côte d'Azur à partir de la seconde moitié du XIX$^{e}$ siècle, en pleine expansion coloniale, pour en devenir un élément phare de son paysage, évoquant douceur de vivre et villégiature. Pourtant, cette icône des littoraux méditerranéens est aujourd'hui gravement menacée par le charançon rouge qui infecte les arbres et les fait pourrir de l'intérieur, laissant un spectacle de désolation. Le nuisible avait d'abord voyagé dans des palmiers en provenance d'Indonésie et à destination du Golfe dans les années 80, puis a peu à peu commencé à se répandre en Égypte, au Maghreb, en Espagne pour arriver en France en 2006, tel un effet domino.

Les menaces contre le littoral et la mer sont les mêmes, peu importe où l'on se situe en Méditerranée et les citoyen-ne-s en ont pleinement conscience. Lorsqu'on analyse les principaux défis communs identifiés par les personnes qui ont répondu au Baromètre Med Vision, nous avons la préservation de l'environnement (76,89 %), le manque d'opportunités économiques pour la jeunesse (56,60 %) et les flux migratoires (44,81 %). Ces trois questions prioritaires dépendent les unes des autres comme cela a été rappelée lors de la table-ronde à La Haye et il convient de penser à des solutions globales qui intègrent la justice sociale et climatique aux côtés d'un développement durable et respectueux des humains et de l'environnement.

Dans cette optique, il faut que la société civile méditerranéenne soit associée aux discussions pour l'élaboration de l'European Green Deal qui doit entrer en vigueur en 2050 car les choix faits par l'UE ont un impact direct sur son voisinage.

## Principaux défis communs

## Préoccupations pour le futur




## Recommandations

**1**

**Promouvoir le développement humain durable et responsable en se basant sur la bonne gouvernance, la décentralisation et élaborer des politiques soucieuses de l'environnement afin d'atténuer les risques et l'impact des catastrophes climatiques.**

**2**

**Prévenir la dégradation de la biodiversité et préserver sa richesse notamment en régénérant les espaces naturels et en interdisant l'exportation des déchets du Nord vers le Sud, y compris les déchets plastiques.**

**3**

**Investir massivement dans les énergies renouvelables, protéger les ressources naturelles dans une optique de justice climatique, et assurer l'intégration du genre dans le travail environnemental.**

**4**

**Adopter des politiques et stratégies cohérentes avec les Objectifs de Développement Durable et œuvrer à une évaluation périodique de leur impact sur les sociétés méditerranéennes de manière consensuelle, afin de construire des systèmes intégrés.**

# 5 Les sociétés civiles doivent être les clés de voûte pour un partenariat méditerranéen renouvelé et équilibré

Si les politiques restrictives de mobilité sont désignées comme une entrave de taille dans le partenariat euro-méditerranéen, le soutien de l'UE aux sociétés civiles des pays sud-méditerranéens est aussi jugé insuffisant pour 61,79 % des personnes ayant répondu au Baromètre Med Vision. Rappelons ici que la société civile ne se réduit pas aux associations et organisations non gouvernementales mais inclut aussi syndicats de travailleurs-ses, confédérations professionnelles, artistes et intellectuels, partis politiques, instituts de recherche (…) qui seraient engagés dans la défense des droits collectifs et individuels des citoyen-ne-s méditerranéen-ne-s.

Concernant le soutien européen aux populations de ces mêmes pays, il est également perçu comme insuffisant pour 63,21 %. Pour autant, dans les deux cas, l'UE bénéficie d'une meilleure image auprès des répondant-e-s (+10 %) que celle de leurs gouvernements respectifs.

C'est d'ailleurs le manque de volonté des États qui est pointé du doigt quand on leur demande quels sont les obstacles au développement des relations euro-méditerranéennes (à hauteur de 52,36 % -autant au Nord qu'au Sud-), et ce, devant la détérioration du contexte géopolitique et le manque de financements.

Les débats « Voices from the Grassroots » menés sur le terrain par Maydan ont soulevé à de nombreuses reprises la primordialité de la société civile pour un partenariat euro-méditerranéen centré sur des initiatives et des outils inclusifs, moyens indispensables pour associer les citoyen-ne-s à ce processus. Or, dans plusieurs pays sud-méditerranéens la société civile indépendante est malmenée au nom de la lutte contre le terrorisme, prétexte utilisé par les régimes autoritaires pour museler les activistes, notamment depuis les printemps arabes de 2011.

Fermer les yeux sur la répression au sud de la Méditerranée et soutenir les systèmes dictatoriaux afin de maintenir une « stabilité » est une stratégie à court-terme et risquée pour l'UE car elle nourrit également le ressentiment des populations locales qui se sont soulevées pour exiger des droits sociaux-économiques et exercer une réelle citoyenneté. Il n'y aura pas de véritable développement ni de relation d'égal à égal tant que le rapport Nord-Sud signifiera une dépendance des pays du Sud à l'argent de ceux du Nord qui leur demandent en contrepartie la régulation des flux migratoires.

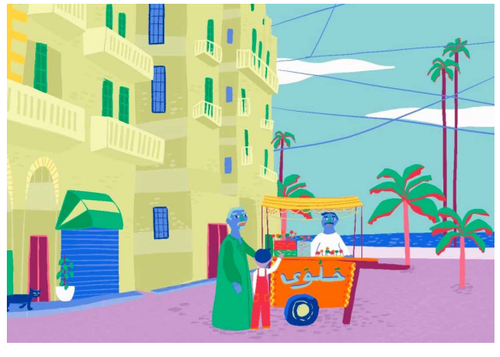
jugent que le soutien de l'UE aux sociétés civiles des pays sud-méditerranéens est insuffisant

pensent que le soutien européen aux populations des pays sud-méditerranéens est insuffisant

pointent du doigt le manque de volonté des États quand on leur demande quels sont les obstacles au développement des relations euro-méditerranéennes

Des participant-e-s ont remis en question le cadre politique actuel de coopération entre l'UE et le voisinage sud, l'estimant non durable et devant être remplacé par de nouveaux récits. Ainsi, une démarche proclamant « la jeunesse d'abord » au lieu de « la sécurité d'abord » serait davantage long-terme et gagnant-gagnant. C'est en effet une approche holistique qui est nécessaire, où les problèmes ne sont pas traités isolément mais dans le cadre d'une politique intégrée à long terme.

À cet égard, les citoyen-ne-s méditerranéen-ne-s entendent jouer un rôle de premier plan, conscients que leur futur passe par un espace interconnecté qui nécessite une approche coopérative, démocratiquement responsable et suscitant la confiance des populations. Les actions opérationnelles détaillées dans la feuille de route ci-jointe sont les premiers pas pour une région plus intégrée. Ainsi, la proposition phare de cette initiative citoyenne pour la Méditerranée est le lancement d'une grande campagne autour d'une citoyenneté commune afin de recueillir l'adhésion des riverain-e-s de l'ensemble de la région. Celle-ci devra être suivie du lancement d'un processus constitutionnel de terrain plaidant pour une « Méditerranée libre, juste et unie » pour peser auprès des gouvernements et des institutions dans l'élaboration des politiques de coopération.



## Recommandations

**1**

**S'appuyer sur la capacité de la société civile pour établir un état de lieux et promouvoir la démocratie et suivre la présente feuille de route pour l'élaboration de politiques renouvelées et soucieuses des citoyen-ne-s méditerranéen-ne-s.**

**2**

**Améliorer la coopération Sud-Sud en créant un espace de rencontres où les OSC (au sein d'un même pays d'abord, puis au sein de la région sud-méditerranéenne) peuvent se rencontrer, échanger, et se sentir concernées par des enjeux et défis communs.**

**3**

**Les institutions euro-méditerranéennes doivent jouer un rôle actif dans le soutien financier et logistique aux OSC qui promeuvent le destin commun en Méditerranée tout en leur laissant une pleine liberté, garantie fondamentale pour une indépendance vis-à-vis des autorités.**

# FEUILLE DE ROUTE

Cette feuille de route présente des actions opérationnelles pour un partenariat euro-méditerranéen renouvelé et remettant au centre du processus les citoyen-ne-s et leurs droits. Elle s'adresse aux citoyen-ne-s, à la société civile ainsi qu'aux décideurs politiques.

Ces propositions sont issues des réflexions menées dans le cadre des activités de la campagne de plaidoyer « Our Mediterranean », résumées précédemment dans ce livret. Scindées en cinq catégories (Mobilité / Citoyenneté / Justice sociale / Environnement et Climat / Société civile) elles font écho aux priorités des citoyen-ne-s et des organisations de la société civile pour une région méditerranéenne intégrée et à la hauteur des enjeux de notre destinée commune.

| | Action opérationnelle | Acteurs mobilisés | Résultats attendus |
|---|---|---|---|
| MOBILITÉ | Production d'études prospectives avec des chercheurs (économistes, démographes, sociologues, historiens, géographes etc.) pour contextualiser de manière holistique le rôle des migrations/ mobilités en Méditerranée | Centres de recherche et think-tanks travaillant sur ces questions (par exemple Euromesco, IEMed, ISPI médias spécialisés) | **→ Les thèses utilisées pour propager la peur et la haine sont déconstruites sur une base scientifique** |
| | Élaboration de projets pilotes, à l'échelle des villes, concernant la protection et la participation des personnes migrantes à une pleine citoyenneté | Collectivités territoriales (par ex via Cités Unies, la commission inter-méditerranéenne de la CRPM)<br>Office de Protection des Réfugiés et des Demandeurs d'Asile des différents pays Européens<br>Ministères nationaux en charge de la solidarité<br>Office International des Migrations<br>ONG d'aide et de soutien aux migrants | **→ Les personnes migrantes sont prises en charge dès leur installation dans les villes et ont accès aux services indispensables pour leur insertion (cours de langue, scolarisation des enfants etc.) et engagement citoyen** |
| | Création d'une agence du volontariat euro-méditerranéen afin de soutenir les projets de jeunes (rencontres & réseaux) | Ministères de la Jeunesse nationaux<br>Salto Euromed<br>OSC de jeunesse et d'éducation populaire dans les différents | **→ Les jeunes méditerranéen-nes peuvent s'engager sur des projets de coopération et faire l'expérience d'une mobilité dans un autre pays méditerranéen** |
| JUSTICE SOCIALE | Mise en place de programmes régionaux spécifiques pour réduire le chômage et la pauvreté en s'attaquant à toutes les formes d'exclusion sociale et économique | Bailleurs :<br>- Union Européenne<br>- Ministères du Travail nationaux<br><br>Opérationnels :<br>- OSC<br>- Collectivités locales | **→ Des projets ciblés sont mis en œuvre à l'échelle locale afin de lutter contre les disparités économiques entre les territoires et favoriser l'entreprise et l'insertion des personnes marginalisées et communautés défavorisées** |
| | Création d'une Banque euro-méditerranéenne de développement pour soutenir la création d'emploi et l'autonomisation économique | Union Européenne<br>États méditerranéens | **→ Synergie entre les bailleurs pour réorienter l'économie vers l'atteinte de ODD et créer une dynamique à l'échelle régionale méditerranéenne** |
| CLIMAT & ENVIRONNEMENT | Organisation de campagnes de plaidoyer méditerranéennes dans le cadre de la Cop 27, organisée en Égypte en 2022 | OSC<br>Mouvements citoyens<br>Médias | **→ Fédérer les citoyen-ne-s méditerranéen-ne-s autour des défis posés par l'urgence climatique pour faire pression sur les décideurs** |
| | Création d'une Agence des Énergies Renouvelables en Méditerranée | Union Européenne<br>Banque Européenne d'Investissements<br>États méditerranéens | **→ Planification à l'échelle régionale d'une réelle stratégie énergétique commune décarbonée** |
| CITOYENNETÉ | Lancement une grande campagne pour que les citoyen-ne-s de toute la région rejoignent le mouvement pour la citoyenneté méditerranéenne et organisation un processus constitutionnel plaidant pour une « Méditerranée libre, juste et unie » et suivre le processus | Consortium d'ONG euro-méditerranéennes | **→ La démocratie participative à l'échelle de la Méditerranée devient une réalité pour que les citoyen-nes puissent peser sur l'élaboration de politiques régionales** |
| | Sensibilisation des citoyen-ne-s à l'histoire partagée de la région euro-méditerranéenne à travers des projets culturels et de programmes d'éducation basés sur des valeurs communes et la promotion d'une citoyenneté méditerranéenne, respectueuse de la diversité culturelle et linguistique, la biodiversité et l'égalité. | OSC<br>Ministères de l'Éducation nationaux<br>Collectivités locales<br>Institutions culturelles (musées, instituts) | **→ Émergence d'une citoyenneté méditerranéenne transnationale basée sur une histoire et patrimoine partagés mais également sur l'acceptation de droits et de devoirs communs** |
| | Lancement de programmes de financements (appel à projets) pour les OSC, les opérateurs culturels privés et publics faisant la promotion d'une communauté de destin en Méditerranée | Bailleurs :<br>- Union Européenne<br>- Fondation Anna Lindhn | **→ Les citoyen-nes méditerranéen-nes sont sensibilisés à leur destinée commune et comprennent son importance pour le futur de la région** |
| | Conception de campagnes médiatiques euro-méditerranéenne contre les violences de genre | Médias<br>OSC féministes<br>ONU Femmes | **→ Les droits des femmes et l'égalité de genre deviennent une priorité à l'échelle régionale et font évoluer les mentalités** |
| SOCIÉTÉ CIVILE | Création d'un mécanisme (structuré et permanent) pour créer des espaces de dialogue entre les OSC et les décideurs politiques à l'échelle méditerranéenne | European Union Mediterranean States | **→ Les OSC sont reconnues comme des acteurs clés dans la promotion d'une communauté de destin méditerranéenne et ont accès aux décideurs politiques afin de peser dans les processus d'élaboration de politiques à l'échelle régionale** |
| | Élaboration de campagnes de communication sur l'identité méditerranéenne (ex : journée de la Méditerranée) | Institutions euro-méditerranéennes<br>Ministères des Affaires Etrangères nationaux<br>OSC<br>Médias | **→ Amplifier le travail des réseaux déjà existants à l'échelle méditerranéenne en leur donnant davantage de visibilité** |

# L'heure de la Méditerranée est arrivée !

Devant les défis auxquels nous faisons face collectivement, nous ne pouvons plus attendre et nous devons d'agir maintenant. L'urgence climatique notamment, a fait prendre conscience aux citoyen-ne-s que la demi-mesure ne peut être une solution.

La Méditerranée ne fait pas exception, elle est même au cœur de ce tournant civilisationnel puisqu'elle concentre les inégalités économiques et sociales et que son environnement est extrêmement vulnérable à un développement destructif. Les Méditerranéen-ne-s, attaché-e-s à leur patrimoine et leur mode de vie, ne peuvent plus se contenter de politiques qui maintiennent une grande partie des citoyen-ne-s dans la précarité et qui ne respectent pas leurs droits fondamentaux, comme celui de la libre-circulation.

L'échec du processus de Barcelone-partenariat euro-méditerranéen, qui n'a pas su tenir ses promesses, plaide pour que les citoyen-ne-s puissent jouer un rôle dans la destinée de la Méditerranée. C'est précisément ce à quoi la campagne de plaidoyer « Our Mediterranean » a contribué, en recueillant les idées et recommandations des habitant-e-s du Sud et du Nord présentées dans ce livret.

Conscient-e-s que leur devenir est lié par le partage de cet espace commun, des Méditerranéen-ne-s engagés entendent aller de l'avant, se faire entendre sur des thèmes qui les concernent au premier plan, et sensibiliser leurs pairs sur la possibilité d'un avenir où la solidarité, la paix et la justice sociale seraient une ambition non seulement affichée mais également recherchée à travers la mise en œuvre de moyens politiques et financiers.

Cette démarche s'inscrit en parallèle des combats que la société civile méditerranéenne mène depuis 1995 et vise à intensifier la pression pour que ces sujets soient enfin inscrits comme prioritaires dans les ordres du jour régionaux. Il s'agit en effet de jeter les bases d'une mobilisation citoyenne régionale pour que naisse une citoyenneté méditerranéenne, capable de fédérer les Méditerranén-ne-s autour de valeurs communes via de nouveaux outils de participation tel que le processus constitutionnel évoqué dans la feuille de route.

Nous sommes convaincu-e-s de la nécessité de créer de nouveaux récits mettant en lumière l'imbrication de nos sociétés, qui est une réalité, pour déconstruire la rhétorique des discours de haine et de division. Forte de sa richesse humaine, de son histoire et de son patrimoine naturel, la Méditerranée possède tous les atouts pour offrir à ses habitant-e-s un espace de mobilité, de libertés et de citoyenneté. Pour cela, les citoyen-ne-s doivent être la pierre angulaire d'un renouveau dans les relations entre les deux rives car eux seuls sont en mesure d'insuffler l'élan vital qui permettra l'avènement d'une Méditerranée libre et unie.

Le temps est venu pour la Méditerranée d'entrer à nouveau sur la scène mondiale en tant que phare des lumières, de l'humanisme, de l'hospitalité et du progrès.



# English

**Illustration credit:**
Atelier Glibet

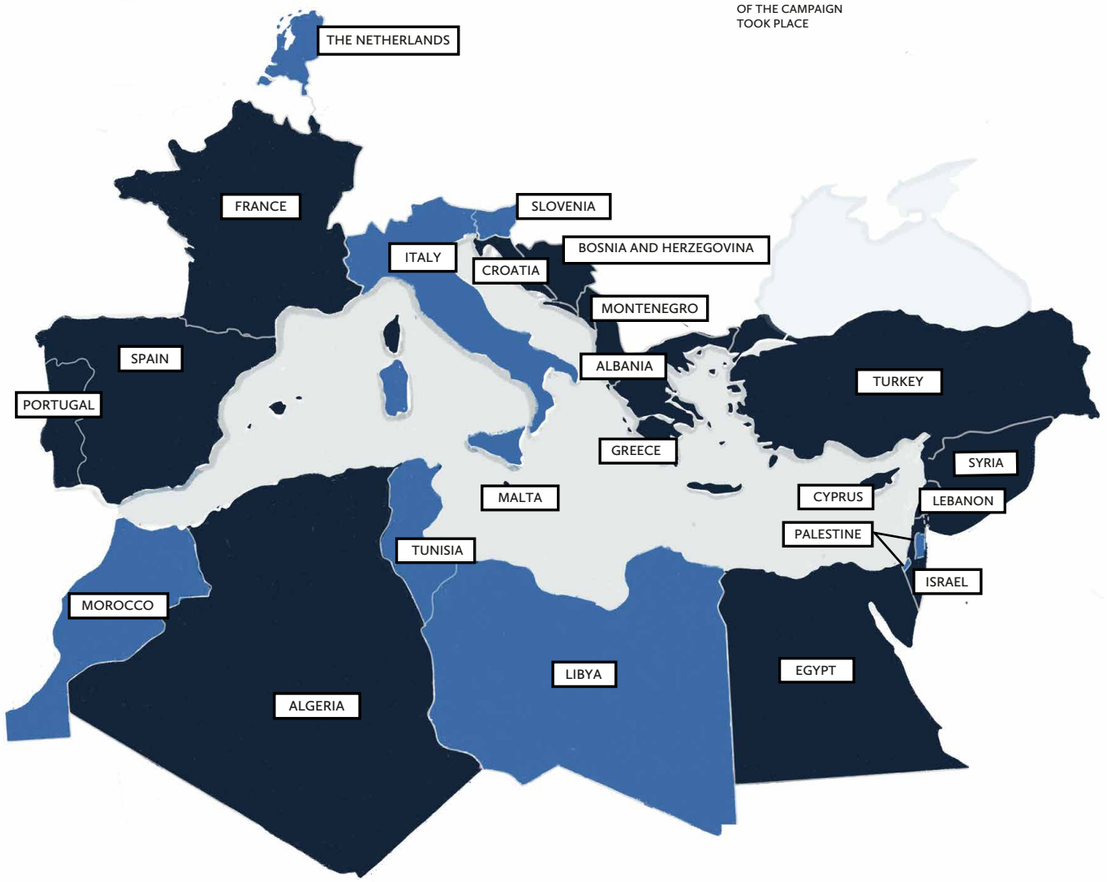
**Icon credit (p.14 et 34):**
Flaticon.com

**Graphic design and layout:**
Clara Delboé

**Publishing:**
REF - Réseau Euromed France in partnership with Civitas, Maydan Association, Mashallah News

**Translation :**
Elizabeth Grech (English) and Aicha Louzir (Arabic)

**Year of publication:** 2022



# Introduction ..

In 1995, the European Union (EU) and the countries bordering the Mediterranean launched an ambitious cooperation programme in Barcelona revolving around three pillars: strengthened political dialogue, development of economic and financial exchanges and enhancement of the social, cultural and human dimensions of the Mediterranean region.

Twenty-six years later, the previously displayed political will to build a common space of peace and security no longer seems to be sufficient given the urgency of the challenges we are faced with. The aspirations shared by the two shores are farther than ever from reality with a Mediterranean Sea that remains above all marked by inequalities in terms of North-South development, transforming it into a border of division. In this context, tens of thousands of citizens of the countries of the southern shore, but also of sub-Saharan Africa, try to cross the sea to flee conflicts and war, the increase in crime, or simply to seek economic opportunities or rights and freedoms that do not exist in their countries, thus allowing them to project themselves into the future.

**We must collect messages from citizens on the way in which they imagine this shared future and to address regional issues in a constructive and realistic manner**

If the Arab Spring of 2011 initially raised immense hopes, particularly among youth in the countries of the southern shore, it is clear that today the picture is rather gloomy (even though there are some nuances) in terms of individual freedoms, democratisation or socio-economic development. Indeed, the southern Mediterranean region is characterised by the increased control of civil societies by military regimes (Egypt, Algeria), frozen conflicts (Western Sahara, Palestine), civil wars (Libya, Syria, etc.), not to mention the situation in Lebanon where we are witnessing the collapse of a State.

In European countries, the situation also remains worrying with a rise in identity and populist movements playing on the fears related to immigration, an increase in inequalities weighing ever more heavily on the middle classes and restrictions on public freedoms. The exhaustion of liberal democracies has revealed their weaknesses. They are also threatened by other great authoritarian powers, such as China and Russia, which no longer hesitate to compete with the European Union in the Mediterranean.

Lastly, we cannot speak of the Mediterranean without mentioning that it is one of the climate change "hot spots". Already faced with water stress, desertification, loss of biodiversity, and drought and flooding, these problems will worsen, thus leading to considerable human and economic losses.
The IPCC (Intergovernmental Panel on Climate Change) predicts a rise in temperatures of 2 to 3° by 2050 and 3 to 5° by 2100[1], directly threatening the lifestyles of populations and their environment.

In the light of this observation, we can only express the urgency of placing the Mediterranean basin back at the heart of regional policy. The Barcelona Process - Euro-Mediterranean Partnership (1995) and the Union for the Mediterranean (2008) failed to respond to the aspirations of Mediterranean citizens with regard to peace, prosperity, democratic freedoms, equality, social justice or environmental preservation.

We, Mediterranean people believe in the incredible potential of this region and in the creativity and resilience of its populations. Home to a large number of UNESCO World Heritage sites, the Mediterranean is one of the most visited areas in the world because it continues to embody a melting pot of civilizations, cultural outreach and an art of living. Moreover, it is one of the major reservoirs of terrestrial, marine and coastal biodiversity with 28% of endemic species, 7.5% of the world's fauna and 18% of the world's marine flora, although it represents less than 1% of the ocean surface[2]. The Mediterranean is therefore full of assets, but lacks a strong and daring political ambition that would allow it to play the leading role expected by its hundreds of millions of inhabitants.

The Mediterranean is the mirror of our current world and what can be built there can be done elsewhere. Our feeling of belonging to this region through its geography, but also through the values and principles that have defined it throughout history, must become the motivating force to create a community of destiny based on solidarity and cooperation. Our approach is based on the shared observation of our Mediterranean identity as well as on our determination to build the Mediterranean of tomorrow, together. In order to work toward establishing this common destiny, we must collect messages from citizens on the way in which they imagine this shared future and to address regional issues in a constructive and realistic manner.

This is the objective of the advocacy campaign "Building a common Mediterranean destiny – Our Mediterranean".

## The Mediterranean, key dates

### 1995

The Barcelona Process - Euro-Mediterranean Partnership, initiated by the EU et and the countries bordering the Mediterranean

### 2008

The Union for the Mediterranean

### 2011

The Arab Spring

**... This is the objective of the advocacy campaign "Building a common Mediterranean destiny – Our Mediterranean".**

1. https://planbleu.org/page-theme/changement-climatique/
2. https://planbleu.org/page-theme/biodiversite/

# “Our Mediterranean” Advocacy Campaign

## Mission

Led by four Mediterranean civil society organisations, we intend to conduct an advocacy campaign to defend the multiple facets of our common roots, ensuring that issues of common interest are at the heart of regional institutional agendas and that a united, peaceful but also fair relationship is cultivated at socio-political and economic levels between the Mediterranean peoples.

## Objectives

Our objective is to establish a space for dialogue between citizens, independent civil society organisations and the media to discuss priorities, pool efforts, shared solutions and life stories as well as to discuss social and political barriers. More specifically, the campaign aims to:

1. **Improve the understandability of a common destiny through the creation of a narrative and the exchange of expertise with field CSOs and citizens as well as the development of tools in order to take ownership of the reflection revolving around our common Mediterranean roots;**

2. **Raise public awareness by carrying out actions through multi-actor dialogue on our common Mediterranean identity and develop a dedicated joint programme;**

3. **Convince institutional decision-makers and encourage the involvement of at least one large regional institution in the discussions held by CSOs and citizens on the common Mediterranean identity and persuade them of the validity of the roadmap defending a community of Mediterranean destiny.**

## Actions

This campaign was built as an outcome of round tables and debates (held in Palestine, Italy, Libya, Slovenia, the Netherlands, Morocco and Tunisia), a trilingual Arab/French/English survey “Med Vision Barometre”, the production of a theatre play and its performances, the production of five thematic videos and the publication of five long-format articles on the Mediterranean. The information contained in this document was also drafted thanks to the declarations following the Mediterranean civil society consultation meetings entitled “Vision Med 2030” held in the framework of the Med Dialogue for Rights and Equality programme.

3. A survey addressed to the general public, CSOs and the media was launched to highlight the common values shared in the Mediterranean region, to identify common markers and obstacles encountered in the region, and to open the path to build a common regional space. This survey was produced under the responsibility of the REF – French Euromed Network and a steering committee composed of its members (Roberto Cimetta Fund, Instants Vidéos Numériques et Poétiques, Cercle Augustin d’Hippone, Solidarité Laïque). A series of 29 questions addressing different aspects of the “Our Mediterranean” campaign were drafted. They mainly dealt with: mobility in the Mediterranean and personal habits, the Mediterranean as a geographical space, common values and shared challenges in Mediterranean countries, knowledge of the Mediterranean cooperation framework. This three-week survey was disseminated to over 4,000 contacts. A total of 213 responses ware received and analysed.

# Actors ••

Based in the North and South of the Mediterranean and bringing together committed citizens, the actors of the “Our Mediterranean” campaign are:

**Civitas (Civil Independent Volunteer Initiative Towards Achieving Sustainability):**

Located in Gaza and set up in 2000 as the initiative of democrats, young leaders, journalists, activists and human rights defenders. The organisation strives for a better future for societies through education, training, empowerment, respect for human rights and monitoring of public policies.

**Mashallah News:**

Independent online publishing platform for long-form and “disOriented” stories from the Middle East. Its goal is to remap the region one story at a time, sharing a new outlook on life in the cities covered. Mashallah News is run by a young team of contributing editors, currently based in Beirut, Bangalore and Tbilisi.

**Maydan Association**:

Network of activists, artists, researchers and intellectuals coming from different social and cultural backgrounds and from different Mediterranean countries, promoting a culture of Mediterranean citizenship.

**French Euromed Network (REF):**

Network that brings together 36 French civil society organizations (associations, collectives and unions) active in Mediterranean countries. All REF members share the same values and the same desire to work with all Mediterranean countries for a fairer, more democratic and more united region.



# Main lines of thought and conclusions of the Our Mediterranean campaign

••

# 1 There can be no Mediterranean without mobility

Nowadays, the Mediterranean has become more of a border than a bridge between peoples. This painful observation remains at the heart of debates, such as those of "Voices from the Grassroots" that were held in six different countries (Libya, Italy, the Netherlands, Slovenia, Morocco / Tunisia) but also as demonstrated by the outcomes of the Med Vision Barometre.

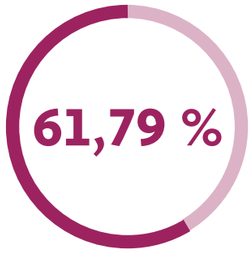
In reality, as highlighted, the issue of mobility is mainly a unilateral South-North problem because it is guaranteed the other way round (note that South-South mobility is also problematic, especially between countries from North Africa and between those in the Near East). Mobility is also considered to be the first concern of citizens of southern Mediterranean countries (for 57.3%) who expressed themselves in the Med Vision Barometre. In comparison, it only comes in the sixth place for EU citizens. Still based on the results of our survey, it should be noted that 61.79% indicate that they have a family member living in another Mediterranean country. Nearly 40% of respondents from the South Mediterranean have a relative who lives on the northern shore, thus demonstrating both the diversity of populations and the related issues.

The obstacles to mobility have been identified, including the restrictive policies of the European Union that make it very difficult to obtain Schengen visas and which treat all citizens as "suspects" including students, artists, members of CSOs and tourists.

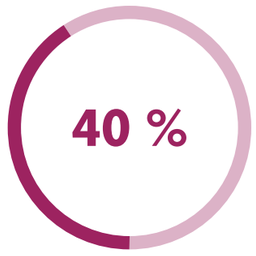
## Mobility

**1st**
concern for citizens of the south-mediterranean countries

**6th**
concern for the UE citizens




of respondents indicate having a member of the family living in another mediterranean country




have a relative living on the northern side of the sea

Moreover, perceiving the issue of mobility solely through the threat prism and not that of human rights, feeds the populist and xenophobic discourse. Some participants highlighted the double standards of the EU, which, by outsourcing border control to Libya, is well aware that its fundamental values will be violated.

Yet, the Mediterranean has always been a melting pot of populations. As illustrated by the article on the heritage of the Moroccan diaspora in Alexandria by Amro Ali published on Mashallah News, this is what characterises it. The author looks back over the story of his family and his maternal great-grandfather who emigrated from Morocco to Alexandria at the beginning of the 20th century, like many of his compatriots. He explains that this immigration dates back to the Middle Ages and details the way in which the Moroccan community shaped the Egyptian city in its architecture, its religious practices and its historical and philosophical thought.

The specific place of cities was also highlighted during discussions in Italy. Cities indeed represent spaces of diversity but also of borders, they are the place where foreigners meet locals. They can therefore be inclusive or exclude, which is why acting at the local level in collaboration with local authorities can provide adequate responses such as the initiative of the Mayors of the Mediterranean launched by the municipality of Florence, which was mentioned as a good practice.

Lastly, when we speak about mobility, we cannot avoid the issue of infrastructure, itself closely linked to development and the environment. While 50 years ago you could travel by train between several countries in the Near East and by boat between western and eastern Mediterranean, those days are over. Nevertheless, the desire to connect the Mediterranean area has not disappeared and its inhabitants desire it. This is precisely the subject of Kaya Genç's article on Mashallah News, which tells the story of the ferry line between the cities of Taşucu in Turkey and Tripoli in Lebanon established in 2010. Although it originates from the geopolitical and economic wish to revive the Ottoman routes in the Mediterranean (and at the same time the Turkish influence on its former empire), the latter was able to respond to a real need of travellers and artists to move between the two countries.

## Recommendations

1. **Ensure the right to unhindered mobility between Mediterranean countries (at South-North and also South-South levels);**

2. **Defend the rights of migrants, refugees and internally displaced persons and take the necessary measures to this end, by ensuring their monitoring and their implementation in the framework of a participatory policy taking consideration of the development challenges that are intrinsic to migration and asylum issues;**

3. **Stop addressing the issue of migration as a "passing crisis" and adopt a strategy that incorporates the challenges to come, including the ageing EU's needs in terms of labour or the issue of future climate refuges, while promoting the right to move and live in a given country.**

# 2 Our common destiny must materialise around Mediterranean citizenship

The Mediterranean is above all a geographical territory and the sharing of a sea, but its contours can extend beyond access to the coast as expressed by 57.55% of respondents to the Med Vision Barometer who believe, for the most part, it is also necessary to include Portugal and Jordan.

The activities carried out in the framework of "Voices from the Grassroots" were an opportunity to recall our common heritage and the culture of exchange that has always nourished the Mediterranean, considered as the cradle of civilization. Participants noted how ignorance of historical links tends to erect barriers between "us" and "them".

For instance, few are aware of the centuries old relations between the Netherlands and Morocco thanks to the trade of the Dutch East India Company. With regard to importance of trade that has shaped this area, Mashallah News has published an article focusing on the coral trade routes and the role of Tabarka in Tunisia as the hub of these exchanges since the 15th century. However, since ancient times the coral trade has established links between the two shores, especially as the Romans used corals as talismans, endowed with protective powers.

At the same time, the issue of shared challenges was addressed, especially the way in which the Mediterranean can be the matrix of a collective identity that would emerge between the two shores through the spaces, languages, institutions and policies. According to figures from the Med Vision Barometer, 56.13% of respondents indicate diversity as the main characteristic of the Mediterranean. This diversity is the very foundation of this common Mediterranean identity: 89% agree with the statement "I am Mediterranean: I share common values and challenges with people from other Mediterranean countries". In addition, 91% state they would advocate for the establishment of a common political roadmap for the region, which defends a common Mediterranean destiny.

Mediterranean citizenship is therefore presented as the bond that can bring people together around common values that are conducive to a future of peace and solidarity. This new, transnational citizenship is based on the feeling of belonging to the Mediterranean region and differs from the citizenship provided by nation states. This is a citizenship that draws upon the heritage of both shores, and aims to create a society where social and climatic justice, free movement of inhabitants, solidarity economy and knowledge exchange and participatory democracy prevail. We start from the premise that the Mediterranean region is a shared heritage that each citizen must commit to protecting as a common good. This can only result from a collective action of citizens, a "citizenship in progress", anchored in the many values and practices, in the knowledge and in the heritage that we share as people of a region which is homogeneous in its complex and inherently pluralistic nature.

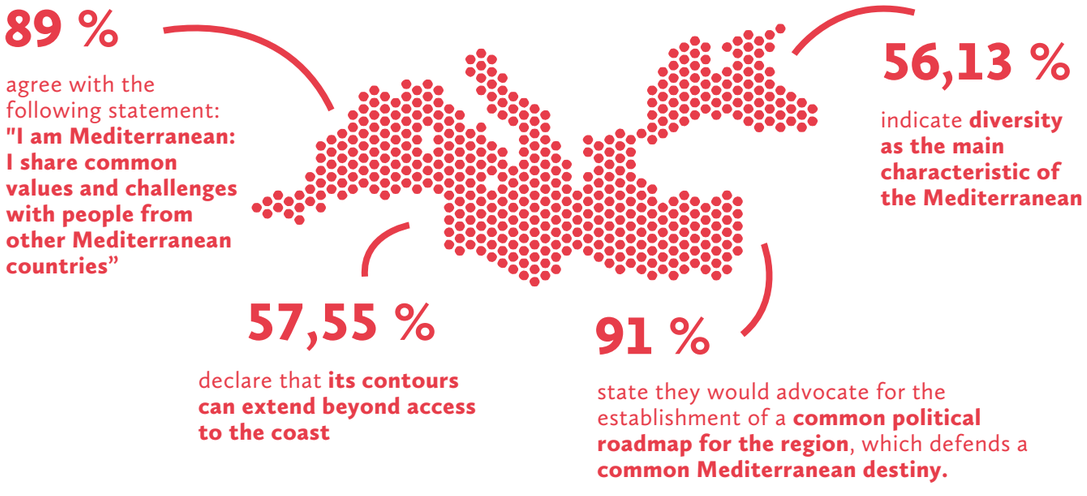
In order to transform these aspirations into a tangible reality, new stories have to be invented and implemented. The latter must place people back at the centre through, among other things, the political and media treatment of the migration issue and the related tragedies. To this end, Civitas has directed, produced and broadcast a short film entitled "Straw" featuring young migrants, experiencing the sinking of their boat while crossing the Mediterranean to an audience in Gaza. The play "MyC" also addressed the subject of youth migration; it was repeatedly staged in Gaza and followed by debates with the audience.

## Recommendations

1. **Promote networking of citizen organizations devoted to local democracy in order to facilitate the exchange of good practices in the Mediterranean on subjects considered a priority for our common destiny (environment, urban agriculture, culture, social inclusion, etc.);**

2. **Support the setting up of cultural exchange hubs, inter-Mediterranean projects, new forms of common narratives and historical research revolving around the community of Mediterranean destiny;**

3. **Combat all forms of gender discrimination and eliminate all forms of violence against women in accordance with United Nations conventions and international human rights laws, as well as recognise women as full partners in development, innovation and decision-making.**



# 3 Co-development and the reduction of inequalities will ensure the stability of the Mediterranean

If today, the Mediterranean has become one of the deadliest borders in the world, it is because for many, in the South, exile is the only solution to project oneself into the future, to access democratic and social rights or quite simply to escape armed conflicts or persecution (of gender, class, sexual orientation, religious faith/non-believers...). In this sense, talking about stability and economic development without concern for the respect of social and human rights is an illusion.

Beyond its diversity, the Mediterranean is characterized by inequalities between the northern and the southern shore, which continue to increase. Unsurprisingly, economic development to reduce the disparities between the two shores is therefore by far the priority theme for 68.7% of those questioned by the Med Vision Barometer. Moreover, when we ask them what their current personal concerns are, we realize that they differ greatly depending on their geographical origin: if in the North we mention the climate crisis first, in the South, climate concerns come after mobility, the cost of living, professional integration, access to public services and the democratic situation.

**68,7 %**

state that **economic development** needs to be prioritized in order **to reduce inequalities**

**Inequalities are not only economic or social, but also related to gender**

Inequalities are not only economic or social, but also related to gender, which also impacts the development of southern Mediterranean countries. With regard to the issue of discrimination against girls, Civitas produced and screened the film "The Mermaid" in Gaza which tells the story of Bisan Zoghra, a teenage girl who learns to swim with her father and the support of her family while the participation of women in sports practice is still a taboo and ill-regarded in society. Thanks to sports, she breaks free from the situation of being a young girl but also dreams of representing her country, Palestine, at the Olympic Games like any other international athlete.

The debates led by the Maydan Association also provided an opportunity to discuss inequalities and their origins. In Florence, for example, the harmful role of multinationals in the plundering of resources was pointed out because it perpetuates a form of colonial domination. As long as these large groups with international interests can act with impunity, the development of the countries of the South cannot take place in a way that is fair to the populations.

Yet, potential solutions have been identified and are a source of hope. As it was recalled during a debate in The Hague, the Mediterranean has always been a region of creativity and innovation precisely because of the constant exchanges and trade that are a significant driving force. Today, the ecological transition can be an opportunity for massive investments in research and education to prepare for the zero carbon world of tomorrow.

## Recommendations

1. **Promote partnerships and economic integration to balance the relations between the two shores by modifying the laws and procedures that limit the freedom of work and movement;**

2. **Enable enhanced cooperation and investments in some key areas such as education and continuing training, technology and scientific research by creating joint programmes at institutional level;**

3. **Support artistic and cultural projects as tools of freedom of expression;**

4. **Adopt economic, social and solidarity policies towards the populations, i.e., promote an economy that allows inclusive growth through the creation of decent jobs allowing workers to live with dignity;**

5. **Encourage public participation in policymaking, especially youth and women, on the premise that solutions can only be collective and not individual.**

# 4 Our common future lies in our ability to protect our environment in the wake of the climate crisis

The Mediterranean is at the forefront of climate change, the effects of which are already felt episodically but increasingly often: desertification of soils and drought endangering millennial agricultural crops on both shores, rising waters threatening cities like Alexandria and Venice, land degradation due to increasing urbanisation on the coasts.... If nothing is done, biodiversity and the future of neighbouring populations will be apocalyptic.

The global Covid-19 pandemic has demonstrated how intertwined our societies are and that there are no individual solutions but collective ones. The virus knows no borders and it is an illusion to try to protect oneself against a global phenomenon. Recognising our interdependence and trying to find common solutions to the challenges we share is the only way. In an article published by Mashallah News on the history of quarantines in Mediterranean ports, Jenny Gustaffson reviews this model, which was created collectively to limit the spread of contagious diseases and prevent epidemics.

If, as we mentioned above, there is a clear North / South divide among the respondents of the Med Vision Barometer with regard to their personal concern about the environmental issue (it was cited as the first current concern for people from the North but sixth for those in the South), this gap disappears when asked what their greatest fears for the future are. Climate change and depletion of resources come first in the North and South, 72.64% ahead of the issue of unresolved conflicts for 47.17%.

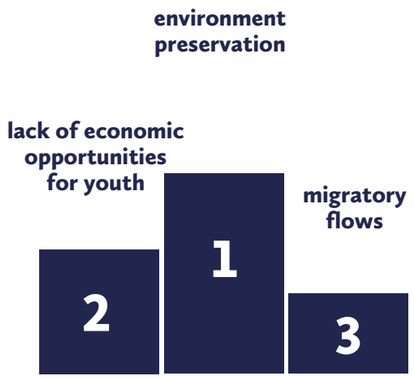
These two fields are also already related, as can be observed in the Middle East (Iraq, Iran, Turkey) or in Africa (Egypt, Ethiopia) where water management is a major cause of conflicts that could become armed. Climate change has already destabilized populations in the Sahel and for several researchers, it has also played a role in the civil war in Syria.

Mediterranean climate and biodiversity are part of the region's common identity. In Gaza, the production and screening of the film "The Gang" by Civitas fuelled the debate on sea pollution and the depletion of marine life, which has a direct economic consequence on fishermen and threatens Mediterranean lifestyle. In an article published on Mashallah News Clément Girardot focuses on the date palm of the Canaries (*Phoenix canariensis*). Originally imported from the southern and eastern Mediterranean shores, it was massively planted on the Côte d'Azur as from the second half of the 19th century, in the midst of colonial expansion, to become a flagship element of its landscape evoking a relaxed way of life and vacationing. However, this icon of the Mediterranean coast is now seriously threatened by the red palm weevil which infects trees and rots them from the inside, leaving a scene of devastation. The pest had first travelled in palm trees from Indonesia to the Gulf in the 1980s, and then gradually began to spread in Egypt, the Maghreb and in Spain before arriving in France in 2006, like a domino effect.

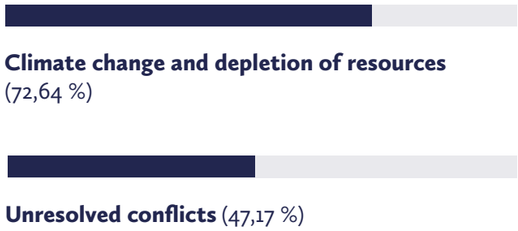
The threats against the coast and the sea are the same no matter where you are in the Mediterranean and citizens are fully aware of it. When we analyse the main common challenges identified by the respondents to the Med Vision Barometer, we identify threats such as those related to environment preservation (76.89%), the lack of economic opportunities for youth (56.60%) and migratory flows (44.81%). As was recalled during the roundtable in The Hague, these three priority issues are interdependent and it is necessary to think of global solutions that integrate social and climate justice alongside sustainable development that respects humans and the environment.

From this perspective, Mediterranean civil society must be involved in discussions for the development of the European Green Deal which is to come into force in 2050 because the choices made by the EU have a direct impact on its neighbourhood.

## Main common challenges




## Greatest fears for the future are




## Recommendations

**1**

**Promote sustainable and responsible human development based on good governance and decentralization as well as develop environmentally friendly policies to mitigate risks and impact of climate disasters;**

**2**

**Prevent the degradation of biodiversity and preserve its richness, particularly by regenerating natural spaces and prohibiting the export of waste from the North to the South, including plastic waste;**

**3**

**Massively invest in renewable energies, protect natural resources from the perspective of climate justice, and ensure the integration of gender in environmental work;**

**4**

**Adopt policies and strategies that are in line with the Sustainable Development Goals and work on a periodic assessment of their impact on Mediterranean societies in a consensual manner, in order to build integrated systems.**

# 5 Civil societies must be the cornerstones for a renewed and balanced Mediterranean partnership

While restrictive mobility policies are identified as a major obstacle in the Euro-Mediterranean partnership, EU support for civil societies in southern Mediterranean countries is also deemed insufficient for 61.79% of respondents to the Med Vision Barometer. Let us recall here that civil society does not only include associations and non-governmental organisations but also workers' unions, professional confederations, artists and intellectuals, political parties, research institutes (...) which are involved in the defence of collective and individual rights of Mediterranean citizens.

With regard to European support for the populations of these same countries, it is also perceived as insufficient for 63.21%. However, in both cases, the EU enjoys a better image with respondents (+ 10%) than that of their respective governments.

It is the lack of will of the States that is pointed out when we ask them what are the obstacles to the development of Euro-Mediterranean relations (up to 52.36% - as much in the North as in the South) in view of the deterioration of the geopolitical context and lack of funding.

The "Voices from the Grassroots" debates conducted on the ground by Maydan have repeatedly raised the importance of civil society for a Euro-Mediterranean partnership focused on inclusive initiatives and tools, the fundamental means to involve citizens in this process. However, in several South Mediterranean countries independent civil society has been abused in the name of the fight against terrorism, a pretext used by authoritarian regimes to silence activists, especially since the Arab Spring of 2011.

Turning a blind eye to the repression in the southern Mediterranean and supporting dictatorial systems to maintain "stability" is a short-term and risky strategy for the EU as it also feeds the resentment of the local populations who have risen up to claim socio-economic rights and exercise true citizenship. There will be no real development or a relationship of equals as long as the North-South relationship means that the southern countries are dependent on money from those of the North, who in return ask them for the regulation of migratory flows.

of respondents think that the EU support for civil societies in southern Mediterranean countries is insufficient

think that the European support for the populations of the southern Mediterranean countries is insufficient

point out the lack of will of the States as the main obstacle to the development of Euro-Mediterranean relations

Participants questioned the current political framework for cooperation between the EU and the Southern Neighbourhood, considering it unsustainable. It must be replaced by new narratives. Thus, an approach placing "youth first" instead of "safety first" would be more long-term and win-win. A holistic approach where problems are not dealt with in isolation but as part of a long-term integrated policy is indeed required.

In this regard, Mediterranean citizens intend playing a leading role, as they are aware that their future depends on an interconnected space requiring a cooperative, democratically responsible approach that earns the trust of populations. The operational actions detailed in the attached roadmap are the first steps towards a more integrated region. Thus, the flagship proposal of this citizen initiative for the Mediterranean is the launch of a major campaign focused on common citizenship in order to gain the support of residents from across the region. This should be followed by the launch of a constitutional process on the ground pleading for a "free, fair and united Mediterranean" to influence governments and institutions in the development of cooperation policies.

## Recommendations

1. Rely on the capacity of civil society to conduct a situational analysis, promote democracy, and follow this roadmap for the development of renewed policies that take Mediterranean citizens into consideration;

2. Improve South-South cooperation by creating a meeting space where CSOs (within the same country first, then in the southern Mediterranean region) can meet, discuss, and feel concerned by issues and common challenges;

3. Euro-Mediterranean institutions must play an active role in providing financial and logistical support to CSOs promoting a common Mediterranean destiny while allowing them total freedom, a fundamental guarantee for independence with regard to the authorities.

# ROADMAP

This roadmap presents the operational actions for a renewed Euro-Mediterranean partnership that places citizens and their rights back at the core of the process. It is aimed at citizens, civil society as well as political decision-makers

These proposals result from the discussions held in the framework of the activities of the advocacy campaign "Our Mediterranean", previously summarised in this booklet. Divided into five categories (Mobility / Citizenship / Social Justice / Environment and Climate / Civil Society) they echo the priorities of citizens and civil society organisations for an integrated Mediterranean region in line with the challenges of our common destiny.

| | Operational action | Actors involved | Expected outcomes |
|---|---|---|---|
| MOBILITY | Production of prospective studies with researchers (economists, demographers, sociologists, historians, geographers etc.) to holistically contextualise the role of migration/ mobility in the Mediterranean | Research centres and think-tanks working on these issues (for instance Euromesco, IEMed, ISPI, specialised media) | → **The arguments used to propagate fear and hatred are deconstructed on a scientific basis** |
| | Development of pilot projects on the protection and the participation of migrants towards full citizenship at city level | Local authorities (e.g. through Cités Unies, CPMR Inter-Mediterranean Commission)<br>Office for the Protection of Refugees and Asylum Seekers in different European countries;<br>National ministries in charge of solidarity;<br>International Migration Office;<br>NGOs providing aid and support to migrants | → **Migrants are taken care of as soon as they settle in cities and have access to essential services for their inclusion (language courses, schooling for children etc.) and civic commitment** |
| | Setting up of a Euro-Mediterranean volunteering agency to support youth projects (meetings & networks) | National youth ministries<br>Salto Euromed<br>Youth and popular education CSOs in different countries | → **Mediterranean youth are able to get involved in cooperation projects and experience mobility in another Mediterranean country** |
| SOCIAL JUSTICE | Implementation of specific regional programmes to reduce unemployment and poverty by addressing all forms of social and economic exclusion | Funding bodies:<br>- European Union<br>- National labour ministries<br>Operators:<br>- CSOs<br>- Local authorities | → **Targeted projects are implemented at local level to combat economic disparities between territories, promote business and facilitate the inclusion of marginalised people and disadvantaged communities** |
| | Establishment of a Euro-Mediterranean Development Bank to support job creation and economic empowerment | European Union<br>Mediterranean States | → **Synergy between funding bodies to redirect the economy towards the achievement of the SDGs and create impetus at Mediterranean level** |
| CIVIL SOCIETY | Organisation of Mediterranean advocacy campaigns in the framework of Cop 27, organised in Egypt in 2022 | CSOs<br>Citizen movements<br>Media | → **Bring Mediterranean citizens together around the challenges posed by climate emergency to put pressure on decision-makers** |
| | Establishment of a Renewable Energy Agency in the Mediterranean | European Union<br>European Investment Bank<br>Mediterranean States | → **Regional planning of a real common carbon-free energy strategy** |
| CITIZENSHIP | Launch of a major campaign allowing the citizens of the whole region to join the movement for Mediterranean citizenship and organisation of a constitutional process pleading for a "free, fair and united Mediterranean" and monitor the process | Consortium of Euro-Mediterranean NGOs | → **Participatory democracy at Mediterranean level enabling citizens to influence the development of regional policies** |
| | Awareness-raising of citizens to the shared history of the Euro-Mediterranean region through cultural projects and education programmes based on common values and the promotion of Mediterranean citizenship that respects cultural diversity and linguistics, biodiversity and equality | CSOs<br>National education ministries<br>Local authorities<br>Cultural institutions (museums, institutes) | → **Emergence of a transnational Mediterranean citizenship based on a shared history and heritage but also on the acceptance of common rights and responsibilities** |
| | Launch of funding programmes (calls for projects) for CSOs, private and public cultural operators promoting a community of Mediterranean destiny. | Funding bodies:<br>- European Union<br>- Anna Lindh Foundation | → **Mediterranean citizens are made aware of their common destiny and understand its importance for the region's future** |
| | Development of Euro-Mediterranean media campaigns against gender violence | Medias<br>Feminist CSOs<br>UN Women | → **Women's rights and gender equality become a priority at regional level and contribute to changing mentalities** |
| CLIMATE & ENVIRONMENT | Setting up of a (structured and permanent) mechanism to create spaces for dialogue between CSOs and political decision-makers at Mediterranean level | European Union<br>Mediterranean States | → **CSOs are recognised as key actors in the promotion of a Mediterranean community of destiny and are in contact with policy makers to influence policy development processes at regional level** |
| | Development of communication campaigns on Mediterranean identity (e.g.: Mediterranean Day) | Euro-Mediterranean Institutions<br>National foreign affairs ministries<br>CSOs<br>Media | → **Enhance the work of already existing Mediterranean networks by giving them greater visibility** |

# The time for the Mediterranean has come! ..

Given the challenges we are collectively faced with, we cannot wait any longer. We must act now. The climate emergency has particularly made citizens aware that half measures cannot be a solution.

The Mediterranean is no exception. It is at the core of this civilizational turning point because it is a hotspot of economic and social inequalities and its environment is extremely vulnerable to destructive development. Attached to their heritage and their way of life, Mediterranean people can no longer be satisfied with policies that keep a large number of citizens in precariousness and which do not respect their fundamental rights, such as that of free movement.

The failure of the Barcelona-Euro-Mediterranean Partnership process, which did not keep its promises, pleads for citizens to play a role in the destiny of the Mediterranean. This is precisely what the “Our Mediterranean” advocacy campaign has contributed to by collecting the ideas and recommendations of the southern and northern shore inhabitants presented in this booklet.

Aware that their future is linked by sharing this common space, committed Mediterranean people intend to move forward, make their voices heard regarding issues that mainly concern them, and raise awareness among their peers on the possibility of a future where solidarity, peace and social justice would be not only a displayed ambition but made tangible through the implementation of political and financial means.

This approach is part of the struggles that Mediterranean civil society has waged since 1995 and is aimed at intensifying the pressure so that these issues are finally included as priorities on the regional agendas. It is about laying the foundations for a regional citizen mobilization leading to the establishment of a Mediterranean citizenship, capable of federating the Mediterranean people around common values thanks to new participation tools such as the constitutional process mentioned in the roadmap.

We are convinced of the need to create new narratives highlighting the interweaving of our societies, which is a reality, to deconstruct the rhetoric of hate and divisive narrative. Endowed with human wealth, its history and its natural heritage, the Mediterranean has all the assets to offer its inhabitants a space of mobility, freedoms and citizenship. To this end, citizens must be the cornerstones of a renewal in relations between the two shores because they alone are able to instil the vital impetus that will allow the advent of a free and united Mediterranean.

The time has come for the Mediterranean to enter the world stage once again as a beacon of enlightenment, humanism, hospitality and progress.

# العربية

..

**الائتمان التوضيحي:**
أتيليه جليبيت

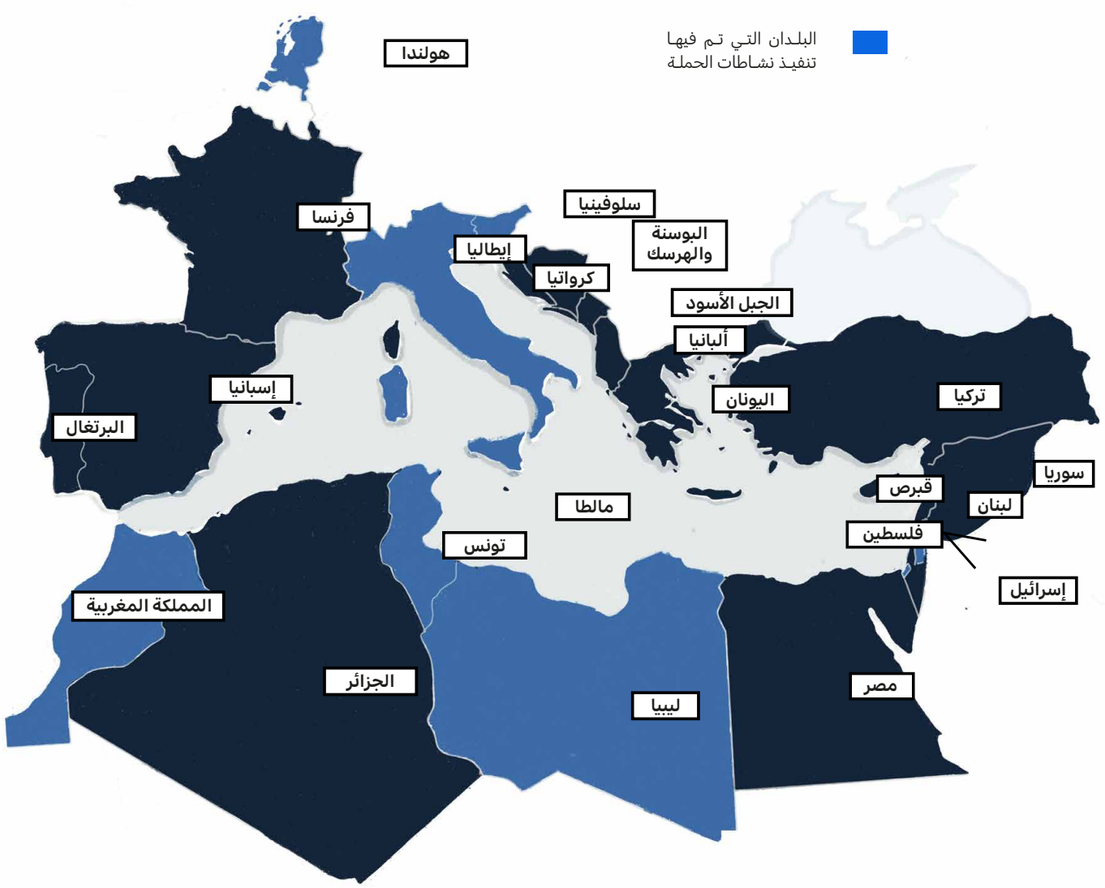
**رصيد الأيقونة (ص 14 وآخرون 34):**
flaticon.com

**التصميم الجرافيكي والتخطيط:**
كلارا ديلبوي

**نشر:**
شبكة شباب المتوسط (فرنسا)
بالشراكة مع سيفيتاس (فلسطين)،
جمعية ميدان (إيطاليا)، ومنصة
ماشاءالله (لبنان-فرنسا).

**الترجمة:**
إليزابيث غريش (إنجليزية) وعائشة لوزير (العربية)

**سنة النشر:** 2022



# مقدّمة ..

في سنة 1995، قام كلّ من الاتّحاد الأوروبيّ والبلدان المجاورة للبحر الأبيض المتوسّط بإطلاق برنامج تعاون طموحٍ في مدينة برشلونة. يرتكز هذا البرنامج على ثلاثة محاور: تعزيز الحوار السّياسيّ، تنمية التّبادلات الاقتصاديّة والماليّة، إبراز أهميّة البعد الاجتماعيّ، الثّقافيّ، والإنسانيّ في المنطقة المتوسّطيّة.

بعد مرور ستّ وعشرين سنة، يبدو أنّ الإرادة السّياسيّة التّي عُبّر عنها في الماضي لبناء مساحة سلام وأمن مشتركة لم تعد كافية لمواجهة التّحدّيات ذات الضّرورة العاجلة الحاليّة. إنّ التّطلّعات المشتركة بين ضفتيْ المتوسّط بعيدة الآن عن الحقيقة أكثر من أيّ وقتٍ مضى، فما فتئت منطقة المتوسّط تعيش عدم المساواة على مستوى التّنمية بين بلدان الشّمال والجنوب ممّا يمثّل خطًّا فاصلاً لرسم الحدود بين ضفتيْ المتوسّط. في هذا السّياق، يحاول عشرات الآلاف من مواطني ومواطنات دول الضّفّة الجنوبيّة إضافةً إلى العديد من أصيلي بلدان إفريقيا جنوب الصّحراء الكبرى عبور المتوسّط للفرار من النّزاعات والحروب ومن تزايد الجريمة في بلدانهم الأصليّة أو بكلّ بساطة للبحث عن فرص عمل أو للتّمتّع بحقوقٍ وحريّاتٍ منعدمة في مكان عيشهم بغية التّطلّع إلى مستقبل أفضل.

إذا كان ما يعرفُ بالرّبيع العربيّ قد أثار موجةً عارمةً من الأمل مسّت خاصّة شباب دول الجنوب، فمن الواضح أنّ الصّورة في الوقت الحاليّ قاتمة نوعًا ما على مستوى الحريّات الفرديّة، تطبيق الدّيمقراطيّة أو التّنمية الاجتماعيّة والاقتصاديّة، حتّى وإن وُجد تدرّج على مستوى هذه القتامة. في حقيقة الأمر، يعيشُ المجتمع المدنيّ في الفضاء المتوسّطيّ الجنوبيّ في الوقت الرّاهن تحت أسر أنظمة عسكريّة (مصر والجزائر) أو نزاعات مجمّدة (الصّحراء الغربيّة وفلسطين) أو حروب أهليّة (ليبيا وسوريا...) دون ذكر لبنان الذّي يعاني من انهيار الحكومة.

كما أنّ الوضعيّة مقلقة كذلك في البلدان الأوروبيّة التّي تشهد ارتفاعًا على مستوى موجات إثبات الهويّة والحركات الشّعبويّة، التّي تغتنم فرصة تسليط الضّوء على المخاوف المرتبطة بالهجرة وتفشّي عدم المساواة التّي تعاني من عبئها الطّبقات الوسطى، والقيود المفروضة على الحريّات العامّة. كشفت حالة الإرهاق التّي تعاني منها الدّيمقراطيّات اللّيبراليّة عن نقاط ضعفها وعن مختلف التّهديدات التّي تواجهها والمفروضة على يد القوى المتسلّطة الكبرى، مثل الصّين وروسيا، كونهما من منافسي الاتّحاد الأوروبيّ في منطقة المتوسّط.

بطبيعة الحال، لا يمكننا الحديث عن منطقة المتوسّط دون تجاهل أنّها من إحدى البؤر الاستراتيجيّة لتغيّر المناخ. لا تمثّل مواجهة المنطقة المتوسّطيّة لتحدّيات متعلّقة بالإجهاد المائيّ والتّصحّر وفقدان التنوّع البيولوجيّ ونوبات الجفاف والفيضانات أمرً جديدًا، ولكنّ حدّة هذه المشاكل ستتفاقم ممّا سيؤدّي إلى خسائر بشريّة واقتصاديّة جامحة. تتنبّأ هيئة الخبراء بين الحكومات المعنيّة بتغيّر المناخ (GIEC) بارتفاع في درجات الحرارة من درجتين إلى 3 درجات بحلول عام 2050 ومن 3 إلى 5 درجات بحلول عام 2100[1]. يُهدّد مثل هذا الارتفاع بشكل مباشر أنماط حياة السّكان وبيئتهم.

**من الضّروريّ التّطرّق إلى أفكار المواطنين والمواطنات حول كيفيّة بناء هذا المستقبل المشترك وكذلك تناول القضايا الإقليميّة بشكل بنّاءٍ وواقعيٍّ...**



كنتيجة لما سلف ذكره، لا يسعنا إلاّ أن نعبّر عن الحاجة الملحّة لجعل حوض البحر المتوسّط في محور السّياسة الإقليميّة مجدّدًا. لم تتمكّن كلّ من اتّفاقيّة الشّراكة الأورومتوسّطيّة لبرشلونة (1995) والاتّحاد من أجل المتوسّط (2008) من الاستجابة لتطلّعات مواطني ومواطنات منطقة البحر الأبيض المتوسّط فيما يتعلّق بالسّلام والازدهار والحريّات الدّيمقراطيّة والمساواة على مستوى العدالة الاجتماعيّة أو الحفاظ على البيئة.

نحن أبناء وبنات المتوسّط نؤمنُ إيمانًا كاملاً بعظمة إمكانيّات منطقتنا، بالقدرات الإبداعيّة التّي تنجبها، وبصمود سكّانها ومرونتهم. بفضل مختلف المواقع المصنّفة من قبل اليونسكو كتراث عالميّ، يعدّ البحر الأبيض المتوسّط أحد أكثر المناطق زيارة في العالم، فهو كان ومازال كالبوتقة التّي تنصهر فيها الحضارات. البحر الأبيض المتوسّط يشعّ ثقافيًّا وهو مرآة تعكسُ فنّ العيش. حوض المتوسّط من أهمّ الأحواض على مستوى التّنوّع البيولوجيّ البريّ، البحريّ والسّاحليّ، حيث يحتوي على 28٪ من الأنواع المتوطّنة و7,5٪ من الحيوانات و18٪ من النّباتات البحريّة على الصّعيد العالميّ، رغم أنّه يمثّل أقلّ من 1٪ من سطح المحيط[2]. بالتّالي، فإنّ البحر الأبيض المتوسّط غنيّ بمختلف الثّروات، لكنّه يفتقر إلى طموح سياسيّ قويّ وجريء يسمح له بلعب الدّور القياديّ الذّي يتوقّعه مئات الملايين من السّكان.

البحر الأبيض المتوسّط مرآةٌ لعالمنا الحاليّ وما الذّي يمكننا بناؤه فيه. يجب أن يصبح شعورنا بالانتماء الجغرافيّ لهذه المنطقة وإيماننا بالقيم والمبادئ التّي صقلت هويّتنا المتوسّطيّة عبر التّاريخ؛ قوّةً محرّكةً لخلق مصير مشترك مبنيّ على التّضامن والتّعاون. ينطلق نهجنا من ملاحظة مشتركة حول الهويّة المتوسّطيّة التّي تجمعنا ويعتمد على عزمنا على بناء المساحة المتوسّطيّة التّي ستجمعنا في المستقبل. لبلوغ هذا المصير المشترك، من الضّروريّ التّطرّق إلى أفكار المواطنين والمواطنات حول كيفيّة بناء هذا المستقبل المشترك وكذلك تناول القضايا الإقليميّة بشكل بنّاءٍ وواقعيٍّ.

هذا هو جوهر وهدف حملة المدافعة تحت عنوان "بناء مصير متوسّطيّ مشترك ـ بحرنا المتوسّط"

# البحر الأبيض المتوسط ، التواريخ الرئيسية

**1995**

عملية برشلونة - الشراكة الأورو-متوسطية، التي بدأها الاتحاد الأوروبي والبلدان المطلة على البحر الأبيض المتوسط

**2008**

الاتحاد من أجل المتوسط

**2011**

الربيع العربي

**...هذا هو جوهر وهدف حملة المناصرة تحت عنوان "بناء مصير متوسّطيّ مشترك ـ بحرنا المتوسّط"**

1. https://planbleu.org/page-theme/changement-climatique/
2. https://planbleu.org/page-theme/biodiversite/

# حملة المدافعة
# "بحرنا المتوسّط"

..

# المهمّة ..

هـذا المـشروع وليد شراكة بين أربـع منظّمات من المجتمع المدنيّ المتوسّـطيّ التّي أطلقـت حملـة المدافعة للدّفاع عـن مختلف الجوانب المتعلّقة بجذورنا المشـتركة في سـياق يجعل القضايا ذات الاهتمام المشـترك في صميم جداول الأعمال المؤسّسـيّة الإقليميّة ويُرسّـخ علاقة تكون متّحدة، سـلميّة، وعادلةً على المسـتوى الاجتماعيّ والسّـياسيّ والاقتصاديّ بين شـعوب البحر الأبيض المتوسّط.

# الأهداف ..

يهـدف هـذا المشروع إلى خلق مسـاحة حوار بين المواطنين والمواطنات، مؤسّسـات المجتمـع المدنيّ المسـتقلّة، ووسـائل الإعلام لتبادل المعارف حول الأولويّـات، لتجميع الجهـود والحلول المشـتركة، التّجارب وقصـص الحياة، ومناقشـة العقبات الاجتماعيّة والسّياسيّة.
وهدفـت هذه الحملـة على وجه الخصوص إلى:

**1**

تحسـين قابليّـة التّمعّـن في مفهـوم المصير المشـترك من خلال عـرض سـرديّ لمختلـف تجـارب الحيـاة وتبـادل للخبـرات مـع منظّمـات المجتمـع المدنيّ ذات العمـل الميدانيّ والمواطنيـن والمواطنـات، إضافـةً إلى تطويـر آليّـات عمـل ملائمـة في سـياق اجتماعنـا لتبـادل الأفكار والخبرات المتعلّقة بجذورنا المتوسّـطيّة المشـتركة.

**2**

نشـر الوعـي بيـن العامّـة مـن النّـاس بفضـل بعـث إجـراءات مـن خـلال الحوار بين مختلف الجهات الفاعلة النّاشطة في سـياق مفهـوم الهويّـة المتوسّطيّة المشـتركة ووضع أسـس برنامـج مشـترك لهـذا الغـرض.

**3**

إقنـاع صانعي القرارات في المؤسّسات وإثـارة اهتمـام مؤسّسـة كبيـرة على الأقـلّ على المسـتوى الإقليميّ لتشـارك في صلـب موضـوع الأفـكار المطروحـة مـن قبـل مؤسّسـات المجتمـع المدنيّ والمواطنيـن حول الهويّـة المتوسّـطيّة المشـتركة، إضافـةً إلى تبنّيهـم لشـرعيّة خارطـة الطّريق التّي تدافع عن فكرة المصير المشـترك المتوسّطيّ.

# الأنشطة ..

رأت هـذه الحملـة النّـور بفضل مختلف الموائد المسـتديرة والحـوارات المنظّمة في فلسـطين وإيطاليا وليبيا وسـلوفينيا وهولنـدا والمغـرب / تونس، بفضل دراسـة بالعربيّة والفرنسـيّة والانجليزيّة تحـت عنوان "مقياس الرؤيـة المتوسّـطيّة"[3]، إضافـةً إلى إنتـاج مسرحيّة ومختلف عروضها، وإنتاج خمسـة مقاطع فيديـو مواضيعيّة ونـشر خمـس مقالات طويلة شـاملة ومتشـبّعة بالمواضيع التّي تدور حول المتوسّـط. وقد تـمّ تفصيل المعلومات الـواردة في هـذه الوثيقـة من خـلال البيانات التّي أعقبت الاجتماعات التشـاوريّة للمجتمع المدنيّ المتوسـطيّ "رؤية البحر المتوسّـط في 2030" التّي عقدت في إطار برنامج الحوار المتوسـطيّ للحقوق والمسـاواة.

3. أُطلقـت دراسـة اسـتقصائيّة موجّهـة إلى عامّـة النّـاس ومنظمّـات المجتمـع المدنيّ ووسائل الإعلام من أجل تسليط الضّوء على القيـم المشـتركة في منطقـة البحر الأبيض المتوسّط وتحديد الأهداف والعقبات المشتركة التّي تمّت مواجهتها في البحـر الأبيـض المتوسّـط والقيـام بالخطـوة الأولى لبنـاء مسـاحة إقليميّـة مشتركة. أشرفت الشّبكة الأورومتوسّطيّة فرنسـا واللّجنـة التّوجيهيّـة المتكوّنـة من أعضـاء شـبكتها على هـذا الاسـتطلاع (صندوق روبرتو سيميتا، لحظات الفيديو الرّقميّـة والشّـعريّة، سـيركل أوجسـتين ديبـون، التّضامـن العلمانيّ). تـمّ طـرح سلسـلة تتكـوّن مـن 29 سـؤالاً تتطـرّق إلى الجوانـب المختلفـة المتعلّقـة بحملـة "بحرنا الأبيـض المتوسّـط". تناولـت هـذه الأسـئلة بشـكل أساسـيّ المسـائل التّاليـة: التّنقّل في منطقة البحر الأبيض المتوسّط والعـادات الشـخصيّة، البحـر الأبيـض المتوسّـط كمسـاحة جغرافيّـة، القيـم المشـتركة والتّحديّات المشـتركة في بلدان البحـر الأبيـض المتوسّـط، وإدراك إطـار التّعاون المتوسّطيّ. نُشر هذا الاستطلاع الـذّي استمرّ لمدة ثلاثة أسابيع في نطاق يضـمّ أكثـر مـن 4000 جهـة اتّصـال. إجمـالاً، اسـتلمنا وحلّلنـا 213 إجابـةً.

# محاور التّفكير والخلاصات
# في إطار حملة
# "بحرنا المتوسّط"
# ..

# الجهات الفاعلة ..

هـي مجموعـة من المواطنين الملتزمـين والمواطنات الملتزمات في ضفتـيْ البحر الأبيض المتوسّـط المؤمنين والمؤمنات بحملة "بحرنا المتوسّـط":

**جمعية الميدان:**

شبكة من النّشطاء والفنّانين والباحثين والمثقّفين من النّساء والرّجال من خلفيّات اجتماعيّة وثقافيّة مختلفة يجمعهم انتماؤهم لدول البحر الأبيض المتوسّط. تروّجُ الجمعيّة لثقافة المواطنة المتوسّطيّة.

**الشّبكة الأورومتوسّطيّة فرنسا (REF):**

منبـرًا يجمـع 36 منظّمـةً مـن المجتمـع المدنيّ الفرنسـيّ النّاشطة (جمعيّات وتجمّعات ونقابات) في منطقة البحر الأبيض المتوسّط. يؤمـن جميع أعضاء الشّبكة بنفس القيم ويرغبون في العمل مع جميع البلدان حول البحر الأبيض المتوسّط من أجل خلق مساحة عيش أكثر عدلاً وديمقراطيـةً وتوحيـدًا.

**سيفيتاس (مبادرة التّطوّع المدنيّ المستقلّ نحو تحقيق الاستدامة):**

غـزّة وتـمّ إنشـاؤها عـام 2000 بمبـادرة مـن الدّيمقراطيين، ثلّـة مـن الشّـباب ذوي الحـسّ الرّيـاديّ، الإعلاميين والنّاشطين والمدافعين عـن حقوق الإنسان. وهي تعمل من أجل خلق مستقبل أفضـل للمجتمعـات مـن خـلال التّعليـم والتّدريـب وتمكيـن الـذّات واحتـرام حقـوق الإنسـان ومراقبـة السّياسـات العامّـة، عبـر المدافعـة وحـوار سياسـاتي مـع صنـاع القـرار.

**Mashallah News (منصة ماشاءالله):**

منصّـة إعلاميّـة مسـتقلّة لنشـر قصـص طويلـة و"فريـدة" علـى الإنترنـت مـن الشّـرق الأوسـط. تهـدف المنصّـة إلى أن تكون مرآةً تعكـس مختلـف التّجارب والقصص في المنطقة وإلى مشاركة منظور جديـد للحيـاة في المـدن الموجـودة علـى خريطتهـا. يديـر موقـع Mashallah News فريـق مـن الشّـباب والشّـابات مـن المحرّريـن المسـاهمين المقيميـن حاليًّا في بيـروت وبنغالـور وتبليسي.

# 1. لا وجود للبحر الأبيض المتوسّط في غياب إمكانيّة التّنقّل

في الوقت الحاليّ، يُعتبر البحر المتوسّط حاجزًا حدوديًّا أكثر من كونه همزة وصل بين الشّعوب. ما فتئت هذه الملاحظة المؤلمة تؤجج قلب المناقشات، مثل نقاشات (أصوات من المتوسط Voices from the Grassroots ) التّي نُظّمت في ستّة بلدان مختلفة (ليبيا وإيطاليا وهولندا وسلوفينيا والمغرب / تونس)، ولكن أيضًا كما يتضّح الأمر من نتائج دراسة "مقياس الرؤية المتوسّطيّة".

في حقيقة الأمر، كما طُرح الموضوعُ سابقًا، تبقى مشكلة التّنقّل في الأساس مشكلة أحاديّة الجانب أيْ من الجنوب إلى الشّمال، فالتّنقّل في الاتّجاه المعاكس مضمون (من اللاّفت للانتباه كذلك أنّ التّنقّل في جنوب الحوض المتوسّطيّ يمثّل مشكلة كذلك، خاصّةً بين بلدان شمال إفريقيا وبلدان الشّرق الأدنى. تُعتبرُ هذه الملاحظة مصدر القلق الأساسيّ بين المواطنين والمواطنات في الضّفة الجنوبيّة (57,3٪) حسب نتائج الدّراسة. وعند مقارنة النّتائج لا تحتلّ هذه المشكلة إلاّ المرتبة السّادسة فقط وفق إجابات مواطني الاتّحاد الأوروبيّ. كما أنّ 61,79٪ من الأشخاص يشيرون إلى أن أحد أفراد عائلاتهم يعيش في بلد متوسطي آخر. حواليْ 40٪ من المستجيبين من جنوب البحر الأبيض المتوسّط لديهم قريب يعيش في الضّفة الشّماليّة، ممّا يدلّ على تنوّع السّكان والتّحدّيات وثيقة الصّلة بالموضوع.

لقد حُدّدت العقبات التّي تحُول دون التّنقّل وهي بعبارة أخرى السّياسات التّقييديّة للاتّحاد الأوروبيّ التّي تجعل الحصول على تأشيرة سفر شنغن أمرًا صعبًا للغاية. نفس هذه السّياسات تعامل جميع المواطنين على أنّهم أفراد "مشتبه بهم"، الطّلاب والفنّانون وأفراد المجتمع المدنيّ والسّيّاح على حدّ السّواء.

علاوة على ذلك، إنّ التّمعّن في مسألة التّنقّل من منظور التّهديد فقط بعيدًا عن منظور حقوق الإنسان لأمرٌ يغذّي الخطابات الشّعبويّة وينمّي الكراهيّة نحو الأجانب. في هذا السّياق، سلّط بعض المشاركين الضّوء على المعايير المزدوجة التّي يتبعها الاتّحاد الأوروبيّ الذّي يعي كلّ الوعي أنّه من خلال تكليف ليبيا بمراقبة حدوده ستُنتهكُ قيمه الأساسيّة.

**٪40**

لديهم قريب يعيش على الجانب الشمالي من البحر

**٪61,79**

من المستجيبين أشاروا إلى وجود فرد من الأسرة يعيش في بلد آخر من منطقة البحر الأبيض المتوسط

## إمكانيـة التنقل

### الاهتمام الأول

الاهتمام الأول لمواطني دول جنوب البحر الأبيض المتوسط

### المرتبة السادسة

بالنسبة لمواطني الاتحاد الأوروبي



رغم ذلك، لقد كان البحر الأبيض المتوسّط على مدى العصور مساحةً تنصهر وتمتزج فيها الشّعوب وهذا ما يميّزه كما يبيّنه مقال "عمرُو عليّ" المقتطف من Mashallah News حول تراث المغاربة من المهاجرين في الإسكندريّة. يستعرض المؤلف في هذا المقال قصّة عائلته وجدّ أمّه الذّي هاجر من المغرب إلى الإسكندرية في بداية القرن العشرين، كما هو الأمر بالنّسبة للعديد من المغربيّين. ليست مثل هذه الهجرة أمرًا جديدًا، فهي تعود إلى العصور الوسطى ويوضّح المقال بالتّفصيل الآثار الواضحة التّي تركها المجتمع المغربيّ في المدينة المصريّة من خلال الهندسة المعماريّة، والممارسات الدّينيّة، إضافةً إلى الإنتاج التّاريخيّ والفلسفيّ.

تمّ التأكيد أيضًا على أهميّة المدن كونها مكانًا محدّدًا في التّبادلات في إيطاليا، فالمدن تمثّل بالفعل مساحات تعزّز الاختلاط، ولكنّها ترسم الحدود كذلك. المدينة هي المكان الذّي يلتقي فيه الأجانب بالسّكان المحلّيين. لذا، فهي في ذات الوقت تجمعُ الشّمل وتستبعدُ الآخر. بالتّالي، قد يكون العمل محليًّا على مستوى السّلطات الإقليميّة أفضل وسيلة لتوفير إجابات مناسبة، نذكر على سبيل المثال مبادرة رؤساء بلديّات البحر الأبيض المتوسّط التّي أطلقتها بلديّة فلورنسا التّي كما ذكرنا أعلاه تُعتبرُ ممارسةً جيّدةً.

أخيرًا وليس آخرًا، التّطرّق إلى مسألة التّنقّل يدعونا إلى التّحدّث عن قضايا البنية التّحتيّة التّي ترتبط كذلك ارتباطًا وثيقًا بالتّنمية وبالبيئة. هيهات تلك الفترة التّي كنّا فيها قادرين على السّفر في القطار بين مختلف بلدان الشّرق الأدنى، أو على الإبحار بين غرب المتوسّط وبلاد الشّام. لقد كان ذلك ممكنًا قبل 50 عامًا، ولكنّ هذه الأيّام ولّت. رغم كلّ ذلك، ما فتئت الرّغبة في ربط منطقة البحر المتوسّط رغبةً ملحّةً، فما زال سكّان المنطقة يعبّرون عنها كما يعكسه مقال "كايا جنك" المنشور في Mashallah News. يتحدّث المقال عن مركب العبور بين مدينتيْ تاسوكو في تركيا وطرابلس في لبنان الذّي تمّ إنشاؤه في عام 2010. حتّى وإنْ كانت الفكرة نابعةً من أصول جيوسياسيّة واقتصاديّة تهدف إلى إنعاش الطّرق العثمانيّة في البحر الأبيض المتوسّط (وفي نفس الوقت التأثير التركيّ على إمبراطوريّتها السّابقة)، فإنّ المركب يستجيبُ إلى حاجة ملموسة للعبور مكّنت المسافرين والفنانين من التّنقل بين البلدين.

## التّوصيّات

**1**

ضمان حقّ التّنقّل دون عوائق بين بلدان البحر الأبيض المتوسّط (في الاتّجاهين: من الجنوب إلى الشّمال وبين مختلف بلدان الضّفّة الجنوبيّة)

**2**

الدّفاع عن حقوق المهاجرين واللاّجئين والأشخاص الذّين تمّ نزوحهم داخليًّا من النّساء والرّجال، إضافةً إلى اتّخاذ التّدابير اللاّزمة لتحقيق هذه الغاية مع ضمان مراقبتها وتنفيذها في إطار سياسة تشاركيّة تأخذ بعين الاعتبار التحدّيات المتعلّقة بالتّنمية التّي تحمل في طيّاتها قضايا الهجرة وحقّ طلب اللّجوء.

**3**

وضع حدّ للتّعامل مع مسألة الهجرة كونها "أزمة مؤقّتة" واعتماد استراتيجيّة تدمج التّحدّيات المستقبليّة، بما في ذلك حاجة الاتّحاد الأوروبيّ ذي الشّعوب المسنّة لليد العاملة أو موضوع طالبي اللّجوء المناخيّ في المستقبل، مع تعزيز الحقّ في التّنقّل والعيش في بلد معيّن.

# 2 يجب أن يتجسّد مصيرنا المشترك حول المواطنة المتوسّطيّة

قبل كلّ شيء، المتوسّط مساحة جغرافيّة ومنطقة عيش مشترك في ضفتيْ هذا البحر. حسب 57,55٪ من المشاركين والمشاركات في "مقياس الرؤية المتوسّطيّة"، تتجاوز حدود منطقة المتوسّط سواحل هذه المياه لتشمل البرتغال والأردن.

تمثّل الأنشطة التي نُفِّذت في إطار Voices from the Grassroots فرصةً للتذكير بتراثنا المشترك وثقافة التّبادل التّي لطالما غذّت منطقة البحر الأبيض المتوسّط التّي تعتبر مهد الحضارات. في هذا السّياق، لاحظ البعض من المشاركين ومن المشاركات أنّ الجهل بالرّوابط التّاريخيّة التّي تجمعنا يقود إلى إقامة حواجز بين هويتيْن: "نحن" و"هم".

ومع ذلك، فإنّ مثال العلاقات بين هولندا والمغرب، والذّي لا يعرفه سوى القليل، يعود إلى قرون بفضل الأنشطة التّجاريّة لشركة الهند الشّرقية الهولنديّة. في هذا السّياق، يولي موقع Mashallah News اهتمامًا بالغًا بالتجارة التّي صقلت ملامح هذه المنطقة. لقد أثار الموقع موضوع التّجارة المرجانيّة وطرق سفر التّجار، إضافةً إلى دور "طبرقة" في تونس كونها لعبت دور الجهاز العصبيّ لهذه التّبادلات منذ القرن الخامس عشر. في حقيقة الأمر، مثّلت تجارة المرجان منذ العصور القديمة همزة وصل بين الضّفتين، فقد استخدم الرّومان على وجه الخصوص الشّعاب المرجانية كتعويذات منحت المرجان قوى وقائيّة.

وبشكل موازٍ، تمّ تناول قضيّة التّحدّيات المشتركة، خاصّة كيفيّة جعل البحر المتوسّط الرّحمَ الذّي يولّد هويّة جماعيّة مشتركة تتبيّن ملامحها عبر المساحات واللّغات والمؤسّسات والسّياسات بين الضّفتين. وفقًا لأرقام دراسة في "مقياس الرؤية المتوسّطيّة"، يشير 56,13٪ من المستطلعين، إلى أنّ مفهوم التّنوّع سمةٌ رئيسيّة من سمات المتوسّط وهي أساس هذه الهويّة المتوسّطيّة المشتركة: يوافق 89٪ على معنى عبارة "أنا متوسطيّ / متوسّطيّة: أنا أتشاطر قيمًا مشتركة ولديّ قضايا مشتركة مع أشخاص من دول متوسطيّة أخرى". بالإضافة إلى ذلك، سيناصرُ 91٪ منهم آليّة وضع خارطة طريق سياسيّة مشتركة للمنطقة تدافع عن مصير متوسطيّ مشترك.

**% 56,13**

من المستجيبين أشاروا إلى التنوع باعتباره السمة الرئيسية المميزة للبحر الأبيض المتوسط

**% 91**

صرحوا بأنهم سيدعمون وضع خارطة طريق سياسية مشتركة للمنطقة تدافع عن مصير متوسطي مشترك.

**% 89**

وافق على العبارة التالية: "أنا متوسطي: أتشاطر قيمًا وتحديات مشتركة مع شعوب من دول البحر الأبيض المتوسط الأخرى"

**% 57,55**

أعلنوا أن معالم المتوسط يمكن أن تمتد إلى ما بعد الوصول إلى سواحل المتوسط فقط



في هذا السّياق، تمثّل المواطنة المتوسّطيّة حجر الأساس الذّي سيمكّن من توحيد الشّعوب حول قيم مشتركة تؤسّس لبناء مستقبل يسوده السّلام والتّضامن. يستند مفهوم هذه المواطنة الجديدة العابرة للحدود إلى الانتماء لمنطقة البحر الأبيض المتوسّط ويختلف عن تلك التّي تقدّمها الدّول القوميّة، فهي مواطنة ترتوي من تراث الضّفتين وتهدف إلى خلق مجتمع تسوده العدالة الاجتماعيّة والمناخيّة، حريّة تنقّل السّكان، الاقتصاد التّضامنيّ، تبادل المعارف، والدّيمقراطيّة التّشاركيّة. نقطة انطلاقنا هي الفرضيّة التّالية: يمثّل الفضاء المتوسّطيّ مساحة تراث مشترك يجب على كلّ مواطن وعلى كلّ مواطنة الالتزام بحمايته كونه ملكًا مشتركًا. ولا يمكن بلوغ هذا الهدف إلاّ من خلال عمل المواطنين معًا. إنّها "مواطنة في طور التّكوّن" تكمنُ جذورها في مختلف القيم والممارسات، وفي المعرفة والتّراث المشترك بيننا في منطقة تتميّز بهوّيتها المركّبة المتجانسة وجوهر طبيعتها المتعدّد.

حتّى تصبح هذه التّطلّعات حقيقةً ملموسةً، لا بدّ من ابتكار برامج جديدة وتنفيذها ويجب أن يكون الإنسان في جوهرها. سيشمل ذلك مثلاً المعالجة السّياسيّة والإعلاميّة لقضيّة الهجرة والمآسي المتأتيّة عنها. في هذا الصّدد، قامت مؤسسة سيفيتاس بإنتاج وبثّ فيلم قصير بعنوان "قشة Straw " لجمهور غزّة يتناول موضوع هجرة الشّباب ومعاناتهم عند غرق قاربهم أثناء عبورهم للبحر الأبيض المتوسّط. كما استهدفت مسرحيّة "بحرنا MyC" موضوع هجرة الشّباب وقد تمّت جدولتها مرارًا وتكرارًا في غزّة وتبعتها مختلف النّقاشات مع الحاضرين.

# التّوصيّات

**1**

**خلق شبكة بين المنظّمات المدنيّة للديمقراطيّة المحليّة لتعزيز تبادل الممارسات الجيّدة في منطقة البحر الأبيض المتوسّط حول المواضيع التّي تعتبر أولويّة لمصيرنا المشترك (البيئة، الزّراعة الحضريّة، الثّقافة، الاندماج الاجتماعيّ، إلخ ...)**

**2**

**دعم إنشاء مراكز تبادل ثقافيّ، مشاريع عبر البحر الأبيض المتوسّط، وأشكال جديدة من البرامج والوقائع المشتركة والبحوث التاريخيّة حول مجتمع مصير البحر الأبيض المتوسط**

**3**

**محاربة جميع أشكال التّمييز بين الجنسين والقضاء على جميع أشكال العنف ضدّ المرأة وفقًا لاتفاقيّات الأمم المتحدّة والقوانين الدوليّة لحقوق الإنسان، إضافةً إلى الاعتراف بأنّ المرأة شريك كامل في التّنمية والابتكار وصنع القرار**

# 3 إنّ التّنمية المشتركة والحدّ من التفاوتات هما اللّذان سيضمنان استقرار البحر الأبيض المتوسّط

إذا أصبح البحر الأبيض المتوسّط من أكثر الأماكن فتكًا بالأرواح، فذلك لأنّ العديد من سكّان الجنوب يفضّلون العيش في المنفى كونه الحلّ الوحيد للتطلّع إلى مستقبل ما، لاحترام حقوقهم الدّيمقراطيّة والاجتماعيّة أو ببساطة للهروب من النّزاع المسلّح أو الاضطهاد (بسبب جنس الفرد أو الطّبقة أو الميول الجنسيّ أو المعتقد / عدم المعتقد...). بالتّالي، فإنّ الحديث عن الاستقرار والتّنمية الاقتصاديّة دون القلق بشأن احترام الحقوق الاجتماعيّة وحقوق الإنسان هو مجرّد وهم.

علاوةً على تنوّعه، يتميّز البحر الأبيض المتوسّط بعدم المساواة بين الضّفة الشّماليّة والجنوبيّة التّي ما فتئت تكبرُ. بالتّالي، فمن المتوقّع أن تكون التّنمية الاقتصاديّة إلى حدّ بعيد لتقليل التّفاوتات بين الضّفتين الموضوع ذي الأولويّة بالنسبة لـ 68,7٪ من المشاركين في "مقياس الرؤية المتوسّطيّة". علاوة على ذلك، حسب الأصل الجغرافيّ، كانت الإجابات متباينة بشكل واضح للإجابة عن السّؤال المتعلّق باهتماماتهم الشّخصيّة الحاليّة: في الشّمال، تحتلّ الأزمة المناخيّة المرتبة الأولى، أمّا في الجنوب، فإنّ هذا الموضوع لا يحتلّ سوى مرتبةً دنيا بعد مسائل التّنقل، تكلفة المعيشة، الاندماج المهنيّ، توفّر الخدمات العامّة، والوضع الدّيمقراطيّ.

## إنّ اللامساواة ليست اقتصادية أو اجتماعية فحسب، بل هي أيضًا متعلّقة بنوع الجنس ممّا يؤثر.

**% 68,7**

**صرحوا بأن التنمية الاقتصادية يجب أن تكون ذات أولوية من أجل الحد من عدم المساواة**



إنّ اللامساواة ليست اقتصادية أو اجتماعية فحسب، بل هي أيضًا متعلّقة بنوع الجنس ممّا يؤثر أيضًا على تنمية بلدان جنوب البحر الأبيض المتوسّط. في إطار قضية التّمييز ضدّ الفتيات، أنتجت وعرضت مؤسسة سيفيتاس فيلم "حورية البحر" في غزّة الذّي يحكي قصة بيسان زغرا، وهي فتاة مراهقة تتعلّم السّباحة مع والدها وبدعم من عائلتها رغم أنّ ممارسة الرياضة لا تزال من المحرمات وتثير الاستياء في المجتمع. بفضل الرّياضة، تحرّرت من القيود وأصبحت تحلم أيضًا بتمثيل بلدها فلسطين في الألعاب الأولمبيّة، مثل أيّ رياضيّ دوليّ آخر.

كما أتاحت المناقشات التّي قادتها جمعيّة ميدان الفرصة لمناقشة ظاهرة عدم المساواة وأصولها. في فلورنسا على سبيل المثال، تمّت الإشارة إلى الدّور الضارّ للشّركات متعدّدة الجنسيّات في نهب الموارد لأنّه يديم شكلاً من أشكال الهيمنة الاستعماريّة. وطالما يمكن لهذه المجموعات الكبيرة ذات المصالح الدّوليّة أن تتصرّف مع الإفلات من العقاب، فإن تنمية بلدان الحوض الجنوبيّ لا يمكن أن تتمّ بطريقة عادلة للسكان.

رغم ذلك، تمّ تحديد البعض من الحلول المحتملة وهي مصدر ينبثق منه الأمل. لطالما كان البحر الأبيض المتوسّط منطقة للإبداع والابتكار، على وجه التحديد بسبب التبادلات المستمرّة والتّجارة التّي لعبت دورًا محوريًا، وقد تم التذكير بذلك خلال نقاش أقيم في لاهاي. في الوقت الحاليّ، يمكن أن يكون التّحوّل البيئيّ فرصةً لاستثمارات ضخمة في البحث والتّعليم لإعداد عالم الغد ذي الصّفر كربون.

# التّوصيّات

**1**

**تعزيز الشّراكة والتّكامل الاقتصاديّ لتحقيق التّوازن في العلاقات بين الضّفتين من خلال تعديل القوانين والإجراءات التّي تحدّ من حريّة العمل والحركة.**

**2**

**السّماح بتعزيز التّعاون والاستثمارات في مجالات رئيسيّة معيّنة مثل التّعليم والتّدريب المستمرّ والتّكنولوجيا والبحث العلميّ من خلال إنشاء برامج مشتركة على المستوى المؤسسيّ.**

**3**

**دعم المشاريع الفنيّة والثّقافيّة كأدوات لحريّة التّعبير.**

**4**

**اعتماد سياسات اقتصاديّة واجتماعيّة وتضامنيّة تجاه السّكان، أي تعزيز الاقتصاد الذّي يسمح بالنموّ الشّامل من خلال خلق وظائف لائقة تسمح للعمّال بالعيش بكرامة**

**5**

**تشجيع المشاركة العامّة في صنع السّياسات، خاصة الشّباب والنّساء، على أساس أنّ الحلول لا يمكن إلاّ أن تكون جماعيّة فقط وليست فرديّة.**

# 4 يكمن مستقبلنا المشترك في قدرتنا على حماية بيئتنا لمواجهة .. أزمة المناخ

إنّ البحر الأبيض المتوسّط في الواجهة الأساسيّة فيما يتعلّق بآثار التّغيّرات المناخيّة التّي بدأنا الشّعور بها بشكل عرضيّ ولكن متكرّر: يهدّد التّصحّر والجفاف المحاصيل الزّراعيّة الألفيّة على الضّفتين، ارتفاع منسوب المياه الّذي يهدّد وجود بعض المدن مثل الاسكندريّة والبندقيّة، فقدان التّربة لتنوّعها البيولوجيّ بسبب البناء المتزايد على السّواحل... في غياب إجراءات لتفادي كلّ هذا، فإنّ الوضع سيكون مأساويًّا فيما يتعلّق بالتّنوّع البيولوجيّ ومستقبل السّكان القاطنين بجوار السّواحل.

لقد بيّنت جائحة كوفيد19- العالميّة مدى تشابك مجتمعاتنا وأنّ الحلول لا يمكن أن تكون فرديّة بل جماعيّةً. فالفيروس لا يقف عند الحدود، ومن الوهم أن نحمي أنفسنا من ظاهرة عالميّة بشكل فرديّ. إن الاعتراف بترابطنا ومحاولة إيجاد حلول مشتركة للتحدّيات التّي نتشاركها هو السّبيل الوحيد. في مقال نشره موقع Mashallah News حول تاريخ الحجر الصحيّ في موانئ البحر الأبيض المتوسط، تسترجع Jenny Gustaffson هذا النموذج الذي تمّ إنشاؤه بشكل جماعي للحدّ من انتشار الأمراض المعدية ومنع الأوبئة.

كما ذكرنا سابقًا، يوجد انقسام واضح بين الإجابات في "مقياس الرؤية المتوسّطيّة" وفق الانتماء للضّفّة الشّماليّة أو الجنوبيّة، فيما يتعلّق بالاهتمام الشّخصيّ بالقضيّة البيئيّة (فهي الشّاغل الحاليّ الأوّل للأشخاص من الشّمال، ولكنّها تحتلّ المركز السّادس بالنسبة لسكّان الجنوب). لكنّ هذه القضيّة تختفي عند طرح السّؤال عن أكبر المخاوف المستقبليّة: يحتلّ تغيّر المناخ واستنفاد الموارد المرتبة الأولى في الشّمال والجنوب بنسبة تبلغ 72,64٪ وذلك قبل قضيّة النّزاعات التّي بلغت نسبة 47,17٪.

إنّ هذين الموضوعين متّصلان بطبيعة الحال كما يعكسه الوضع في الشّرق الأوسط (العراق، إيران، وتركيا) أو في إفريقيا (مصر وأثيوبيا) حيث تمثّل إدارة المياه السّبب الرّئيسيّ للنّزاعات التّي يمكن أن تتحوّل إلى صراعات مسلّحة. لقد تسبّب تغيّر المناخ مسبقًا في زعزعة استقرار سكّان منطقة السّاحل في إفريقيا. ويعتقد العديد من الباحثين أنّه قد لعب أيضًا دورًا في الحرب الأهليّة في سوريا.

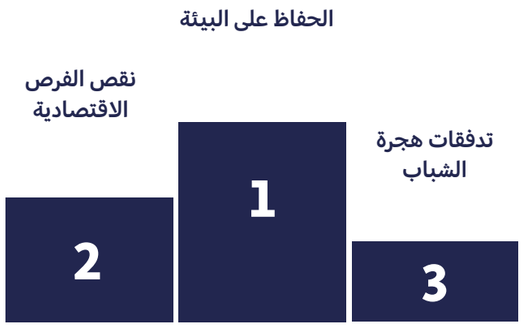
بطبيعة الحال، يُعتبرُ المناخ المتوسّطيّ وتنوّعه البيولوجيّ جزءًا لا يتجزّأ من الهويّة المشتركة لسكّان المنطقة. في مدينة غزّة، ساهم إنتاج وعرض فيلم "العصابة" من قبل مؤسسة سيفيتاس في إثارة الجدل حول تلوّث البحر واستنزاف الكائنات البحريّة كظاهرة تؤثّر اقتصاديًّا وبشكل مباشر على الصّيادين وتهدّد أسلوب الحياة المتوسّطيّ. كرّس كليمان جيراردوت مقالًا في موقع Mashallah News حول رمز النّخيل في جزر الكناري (Phoenix canariensis). لقد جُلبت أشجار النّخيل من الضّفتيْن الجنوبيّة والشّرقيّة للبحر الأبيض المتوسّط وتمّ إنباتها بأعداد كبيرة في منطقة الكوت دازور الفرنسيّة بدايةً من النّصف الثّاني للقرن التّاسع عشر وهي فترة تواكب التّوسّع الاستعماريّ في تلك الحقبة التّاريخيّة. وأصبح النّخيل لاحقًا عنصرًا رئيسيًّا من المشهد الطّبيعيّ لتلك المنطقة ورمزًا لعذوبة الحياة والاصطياف. لسوء الحظّ، أصبحت أيقونة سواحل البحر الأبيض المتوسّط مهدّدة تهديدًا خطيرًا في الوقت الحاليّ بسبب سوسة النّخيل الحمراء التّي تصيب الأشجار وتعفّنها من الدّاخل تاركةً بعد عبورها مشهدًا من الخراب المُحزن. لقد انتقلت هذه الآفة في البداية من أشجار النّخيل في إندونيسيا لتصل إلى بلدان الخليج في الثمانينات، ثمّ بدأ انتشارها تدريجيًّا في مصر والمغرب العربيّ وإسبانيا لتصل إلى فرنسا عام 2006 وفق تسلسل خطّي مثل تأثير الدومينو.

## أشد المخاوف المستقبلية

إنّ المشاكل التّي تهدّد السّواحل والبحر مماثلة، بغضّ النّظر عن مكان وجودنا في البحر الأبيض المتوسّط. نحن سكّان المتوسّط على دراية كاملة بهذا الأمر. يقود تحليل التّحدّيات المشتركة الرّئيسيّة التّي بيّنتها إجابات المشاركين في المقياس إلى تسليط الضّوء على الحفاظ على البيئة (76,89 ٪)، نقص الفرص الاقتصاديّة للشّباب (56,60٪)، تدفّقات الهجرة (44,81٪). هذه القضايا ذات الأولويّة مرتبطة ببعضها البعض كما تمّ التّذكير به خلال المائدة المستديرة في مدينة لاهاي. من الضّروريّ التفكير في حلول عالميّة تدمج العدالة الاجتماعيّة والمناخيّة جنبًا إلى جنب مع التّنمية المستدامة التي تحترم البشر والبيئة.

من هذا المنظور، يجب أن يشارك المجتمع المدنيّ المتوسّطيّ في المناقشات لوضع أسس الصّفقة الأوروبيّة الخضراء (European Green Deal) التّي يجب أن تدخل حيّز التّنفيذ في عام 2050 لأنّ اختيارات الاتّحاد الأوروبيّ لها تأثير مباشر على دول الجوار.

## التحديات المشتركة الرئيسية




## التّوصيّات

**1**

**تعزيز التّنمية البشريّة المستدامة والمسؤولية الاجتماعية المبنيّة على أساس الحكم الرّشيد، إضافةً إلى اللاّمركزيّة ووضع سياسات صديقة للبيئة للتّخفيف من خطر وتأثير الكوارث المناخيّة.**

**2**

**منع تدهور التّنوّع البيولوجيّ والحفاظ على ثروته، لا سيّما من خلال تجديد المساحات الطبيعيّة وحظر تصدير النفايات من الشّمال إلى الجنوب، بما في ذلك النّفايات البلاستيكيّة.**

**3**

**الاستثمار بكثافة في الطّاقات المتجدّدة وحماية الموارد الطبيعيّة بهدف تحقيق العدالة المناخيّة وضمان دمج نوع الفرد في العمل البيئيّ.**

**4**

**اعتماد سياسات واستراتيجيّات متوافقة مع أهداف التّنمية المستدامة والعمل على تقييم دوريّ لتأثيرها على مجتمعات البحر الأبيض المتوسّط بطريقة توافقية من أجل بناء أنظمة متكاملة.**

# 5 يجب أن تكون المجتمعات المدنيّة حجر الأساس لبناء شراكة .. متوسطيّة متجدّدة ومتوازنة

إذا كانت سياسات التّنقّل المقيّدة تعتبرُ عقبةً رئيسيّة في الشّراكة الأورومتوسّطيّة، فإنّ دعم الاتّحاد الأوروبيّ للمجتمعات المدنيّة في بلدان جنوب البحر المتوسّط غير كافٍ لـ 61,79٪ من الأشخاص الذّين شاركوا في الدّراسة السّالف ذكرها. للتّذكير، لا يقتصر المجتمع المدنيّ على الجمعيّات والمنظّمات غير الحكوميّة، بل يشمل أيضًا النّقابات العماليّة والاتّحادات المهنيّة والفنّانين والمفكّرين والأحزاب السّياسيّة ومعاهد البحث التّي تشارك في الدّفاع عن الحقوق الجماعيّة والفرديّة في منطقة البحر الأبيض المتوسّط.

فيما يتعلّق بالدّعم الأوروبيّ لسكّان نفس هذه البلدان، فهو يُعتبرُ غير كافٍ لـ 63,21٪ من الأشخاص. رغم ذلك، في كلتا الحالتين، يتمتّع الاتّحاد الأوروبيّ بصورة أفضل وفق الإجابات (+ 10٪) مقارنةً بصورة حكوماتهم الوطنيّة.

توجّه الإجابات أصابع الاتّهام أوّلاً إلى الافتقار للإرادة في هذه الدّول عندما يتعلّق الأمر بتحديد العقبات التّي تحول دون تطوّر العلاقات الأورومتوسّطيّة (52,36٪ في الشّمال والجنوب على حدّ سواء) قبل الإشارة إلى تدهور السّياق الجيوسياسي ونقص التّمويل.

لقد أثارت مناقشات Voices from the Grassroots الميدانيّة التّي أجرتها جمعيّة ميدان في العديد من المرّات أهميّةَ المجتمع المدنيّ لبناء شراكة أورومتوسطيّة تركّز على مبادرات وعدّة شاملة كونها الوسائل الأساسيّة لإشراك المواطنين في هذه العمليّة. ولكنْ، في العديد من بلدان جنوب البحر الأبيض المتوسّط، تمّت إساءة معاملة المجتمع المدنيّ المستقلّ باسم مكافحة الإرهاب. بطبيعة الحال، هذه مجرّد ذريعة تستخدمها الأنظمة الاستبداديّة لتكميم أفواه النّشطاء، خاصّة منذ ثورات الربيع العربيّ في عام 2011.

إنّ غضّ النّظر عن القمع المنتشر في جنوب البحر الأبيض المتوسط ودعم الأنظمة الديكتاتوريّة من أجل الحفاظ على "الاستقرار" هو استراتيجية قصيرة المدى ومحفوفة بالمخاطر يعتمدها الاتّحاد الأوروبيّ لأنها تغذّي أيضًا استياء السّكان المحليّين الذّين انتفضوا للمطالبة بحقوقهم الاجتماعيّة والاقتصاديّة وبإمكانيّة ممارسة مواطنة حقيقيّة. لن يكون هناك تطوّر حقيقي أو علاقة متساوية ما دامت العلاقة بين الشّمال والجنوب مرادفة لاعتماد بلدان الجنوب على أموال بلدان الشّمال التّي تطلب منها بالمقابل تنظيم تدفّقات الهجرة.

من المستجيبين يعتقدون أن دعم الاتحاد الأوروبي للمجتمعات المدنية في دول جنوب البحر الأبيض المتوسط غير كاف. ويعتقدون أن الدعم الأوروبي لسكان دول جنوب البحر الأبيض المتوسط غير كاف.

يعتقدون أن الدعم الأوروبي لسكان دول جنوب البحر الأبيض المتوسط غير كاف

أشاروا إلى الافتقار إلى الإرادة لدى الدول باعتباره العقبة الرئيسية أمام تنمية العلاقات الأورومتوسطية

شكّك المشاركون في سلامة الإطار السّياسيّ الحاليّ للتّعاون بين الاتّحاد الأوروبيّ والجوار الجنوبيّ لأنّه في اعتقادهم غير مستدام، لذا يجب أن يحلّ محلّه إطار جديد أيْ نهج يسلّط الضّوء على "الشّباب أوّلاً" قبل أن تكون "السّلامة أوّلاً". سيكون مثل هذا النّهج طويل الأجل ومفيدًا للجميع لأنّنا بحاجة إلى الشّموليّة، بعبارة أخرى لا يجب التّعامل مع المشاكل بمعزل عن غيرها، ولكن كجزء من سياسة متكاملة طويلة الأجل.

في هذا الصّدد، يعتزم مواطنو البحر الأبيض المتوسّط لعب دور قياديّ لأنّهم يدركون أنّ بناء مستقبلهم سيرى النّور في مساحة مترابطة تتطلّب نهجًا تعاونيًّا مسؤولًا على المستوى الدّيمقراطيّ يكون مصدر ثقة للسّكان. تمثّل الإجراءات التّنفيذيّة المفضّلة في خارطة الطريق المرفقة الخطوات الأولى لإنشاء منطقة أكثر تكاملاً. بالتالي، يعتبرُ إطلاق حملة كبرى حول المواطنة المشتركة من أجل الحصول على دعم السّكان من جميع أنحاء المنطقة الاقتراح الرئيسيّ لمبادرة المواطنة من أجل البحر الأبيض المتوسّط. ينبغي أن يتبع هذه المبادرة إطلاقُ عمليّة دستوريّة ميدانيّة تدعو إلى إنشاء "فضاء متوسطيّ حرّ، عادل وموحدّ" حتّى يكون له تأثير على الحكومات والمؤسّسات في تطوير سياسات التّعاون.

# التّوصيّات

**1**

الاعتماد على قدرة المجتمع المدنيّ على إنشاء قائمة جرد، تعزيز الدّيمقراطيّة، واتّباع خارطة الطّريق المقترحة لسنّ سياسات متجدّدة تهتمّ بمواطني البحر الأبيض المتوسّط

**2**

تحسين التّعاون بين بلدان الضّفّة الجنوبيّة من خلال إنشاء حوار يمكّن منظّمات المجتمع المدنيّ (في نفس البلد أوّلاً ثمّ في منطقة جنوب البحر الأبيض المتوسّط) من اللّقاء وتبادل الآراء والاهتمام بالقضايا والتّحديّات المشتركة

**3**

يجب أن تلعب المؤسّسات الأورومتوسطيّة دورًا فعّالاً في تقديم الدّعم الماليّ واللّوجستيّ لمنظّمات المجتمع المدنيّ التّي تعزّز مصيرها المشترك في البحر الأبيض المتوسّط مع المحافظة على حريّتها الكاملة. يضمنُ هذا الأمر بشكل أساسيّ استقلالها عن السّلطات.

# خارطة الطّريق

تقــدّم خارطــة الطّريق التّالية إجراءات عمليّة لوضع أســس شراكة أورومتوســطيةٍ متجــدّدة تجعل المواطنــين والمواطنات وحقوقهم في قلــب العمليّة وهي توجّــه مضمونها إلى المواطنــين والمجتمع المدنيّ وصنّاع القرار السّــياسيّ.

هــذه المقترحات هي نتيجة أفكار رأت النّور في ســياق أنشــطة حملة الدّعوة تحت عنوان "بحرنا المتوسّــط" والتّي لُخّصت ســابقًا في هــذا الكتيّــب. تعكسُ هذه المقترحات المقسّــمة إلى خمس فئات (التّنقّــل، المواطنة، العدالــة الاجتماعيّة، البيئة والمنــاخ، المجتمع المدنيّ) أولويّــات المواطنــين والمواطنات ومؤسّســات المجتمع المدنيّ في ســياق يهــدف إلى خلق منطقة متوسّــطيّة متكاملة وقــادرة على مواجهة مصيرنا المشترك.

| الإجراءات التّنفيذيّة | الجهات الفاعلة المشاركة | النّتائج المنتظرة | |
|---|---|---|---|
| إنتاج دراسات مستقبليّة مع الباحثين والباحثات (علوم الاقتصاد والدّيمغرافيا والاجتماع والجغرافيا والمؤرّخون، إلخ) لتحديد سياق نمطيّ لدور الهجرة/التّنقّل في البحر الأبيض المتوسّط | مراكز الأبحاث وخبراء مختبر think-tanks العاملين على هذه الأسئلة (على سبيل المثال، Euromesco و IEMed ووسائل إعلام ISPI المتخصّصة) | ← **يجب تفكيك الأطروحات المستخدمة لنشر الخوف والكراهيّة على أسس علميّة** | التّنقّل |
| خلق مشاريع رائدة على مستوى المدن تتعلّق بحماية وتمتّع المهاجرين بمواطنة كاملة. | - السّلطات المحليّة (مثلاً United Cities، لجنة البلدان المتوسّطيّة لمؤتمر المناطق البحريّة المحيطة بأوروبا<br>- مكتب حماية اللاّجئين وطالبي اللّجوء من مختلف البلدان الأوروبية<br>- الوزارات الوطنيّة المكلّفة بالتّضامن.<br>- المكتب الدّوليّ للهجرة.<br>- المنظمّات غير الحكومية التّي تساعد وتدعم المهاجرين | ← **يجب الاعتناء بالمهاجرين بمجرّد استقرارهم في المدن وتوفير الخدمات الأساسيّة لإدماجهم (دورات اللّغة، تعليم الأطفال، وما إلى ذلك) ولتمكينهم من المشاركة في الحياة المدنيّة** | |
| إنشاء وكالة تطوّعيّة أورومتوسّطيّة لدعم مشاريع الشّباب (الاجتماعات والشّبكات) | وزارات الشّباب الوطنيّة<br>- سالتو الأورومتوسّطيّة (Salto Euromed)<br>- منظّمات المجتمع المدنيّ للشّباب والتّعليم الشّعبيّ في مختلف الدّول | ← **يمكن لشبابٍ ولشابّات من البحر المتوسّط الالتزام بالمشاركة في المشاريع التّعاونيّة وعيش تجربة التّنقّل في بلد متوسّطيّ آخر** | |
| وضع برامج إقليميّة محدّدة للحدّ من البطالة والفقر من خلال معالجة جميع أشكال الإقصاء الاجتماعيّ والاقتصاديّ. | الجهات المموّلة:<br>- الاتّحاد الأوروبيّ<br>- وزارات التّشغيل الوطنيّة<br>الجهات المنفّذة:<br>- منظّمات المجتمع المدنيّ<br>- السّلطات المحليّة | ← **يتمّ تنفيذ المشاريع المستهدفة على المستوى المحليّ من أجل مكافحة الفوارق الاقتصاديّة بين المناطق وتعزيز أنشطة المؤسّسات ودمج الأشخاص المهمّشين والمجموعات المحرومة.** | العدالة الاجتماعيّة |
| إنشاء بنك أورومتوسطيّ للتّنمية لدعم خلق فرص العمل وتمكين الأفراد اقتصاديًّا. | - الاتّحاد الأوروبيّ<br>- الدّول المتوسّطيّة | ← **التّعاون والتّآزر بين الجهات المموّلة بغية توجيه الاقتصاد نحو تحقيق أهداف التّنمية المستدامة وخلق ديناميكيّة على مستوى الإقليم المتوسّطيّ.** | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| تنظيم حملات دعوى متوسّطيّة في إطار مؤتمر أطراف اتّفاقيّة الأمم المتّحدة لتغيّر المناخ Cop 27 الذّي تستضيفه مصر في 2022 | - منظّمات المجتمع المدنيّ<br>- حركات المواطنة<br>- وسائل الإعلام | ← **توحيد مواطني البحر الأبيض المتوسّط حول التّحديّات التّي تفرضها حالة الطّوارئ المناخيّة للضغط على صنّاع القرار** | البيئة والمناخ |
| إنشاء وكالة للطّاقة المتجّددة في منطقة البحر الأبيض المتوسّط. | - الاتّحاد الأوروبيّ<br>- البنك الأوروبيّ للاستثمار<br>- الدّول المتوسّطيّة | ← **التّخطيط الإقليميّ لوضع أسس استراتيجيّة مشتركة حقيقيّة للطّاقة الخالية من الكربون.** | |
| إطلاق حملة كبرى لمواطني المنطقة بأسرها للانضمام إلى الحركة من أجل المواطنة المتوسّطيّة وتنظيم عمليّة دستوريّة تدعو إلى إنشاء "فضاء متوسّطيّ حرّ، عادل، وموحّد" ومتابعة هذه العمليّة. | - اتّحاد المنظّمات غير الحكوميّة الأورومتوسطيّة. | ← **تصبح الدّيمقراطيّة التّشاركيّة على مستوى البحر الأبيض المتوسّط حقيقةً ملموسةً حتّى يتمكّن المواطنون والمواطنات من لعب دور فعليّ في إنشاء السّياسات الإقليميّة.** | المواطنة |
| توعية المواطنين بالتّاريخ المشترك للمنطقة الأورومتوسطيّة من خلال المشاريع الثّقافيّة والبرامج التّعليميّة القائمة على القيم المشتركة وتعزيز المواطنة المتوسطيّة واحترام التّنوع الثّقافيّ، واللغويّ، والتّنوّع البيولوجيّ، والمساواة. | - منظّمات المجتمع المدنيّ<br>- وزارات التّعليم الوطنيّة<br>- السّلطات المحليّة<br>- المؤسّسات الثّقافيّة (المتاحف والمعاهد) | ← **ظهور مواطنة متوسطيّة تتجاوز الحدود الوطنيّة وتكون مبنيّة على التّاريخ والتّراث المشتركين وكذلك على قبول الحقوق والواجبات المشتركة.`** | |
| إطلاق برامج تمويل (دعوة للمشاريع) لصالح منظّمات المجتمع المدنيّ والعاملين في مجال الثّقافة من القطاعين العامّ والخاصّ لتعزيز فكرة المصير المشترك في البحر الأبيض المتوسّط | الجهات المانحة:<br>- الاتّحاد الأوروبيّ<br>- مؤسسة آنا ليند | ← **توعية المواطنين والمواطنات بمصيرهم المشترك وإدراكهم لأهميّته في إطار بناء مستقبل المنطقة** | |
| تصميم حملات إعلاميّة أورومتوسطية ضدّ العنف ضدّ المرأة | - وسائل الإعلام<br>- منظّمات المجتمع المدنيّ النّسائيّة<br>- هيئة الأمم المتّحدة للمرأة | ← **تصبحُ حقوق المرأة والمساواة بين الجنسين من الأولويّات على المستوى الإقليميّ ممّا سيغيّر المواقف وأنماط التّفكير الرّجعيّة** | |
| إنشاء آليّة (منظّمة ودائمة) لخلق مساحات للحوار بين منظّمات المجتمع المدنيّ وصنّاع القرار السّياسي على مستوى البحر الأبيض المتوسّط. | - الاتّحاد الأوروبيّ<br>- الدّول المتوسّطيّة | ← **يتمّ الاعتراف بمنظّمات المجتمع المدنيّ كجهات فاعلة رئيسيّة في تعزيز مجتمع ذي مصير متوسطيّ وتمكينها من الوصول إلى صانعي السّياسات للتأثير على عمليّات تطوير السّياسات على المستوى الإقليميّ.** | المجتمع المدنيّ |
| إنشاء حملات اتّصال وإعلام حول الهويّة المتوسّطيّة (على سبيل المثال، يوم البحر الأبيض المتوسط). | - المؤسّسات الأورومتوسّطيّة<br>- وزارات الخارجيّة الوطنيّة<br>- منظّمات المجتمع المدنيّ<br>- وسائل الإعلام | ← **توسيع مجال عمل الشّبكات الموجودة مسبقًا على مستوى البحر الأبيض المتوسّط من خلال جعلها مرئيّةً أكثر من الغير.** | |

# لقد حان الوقت الآن لجعل البحر الأبيض المتوسّط أولويّةً! ..

حان الوقت للعمل يدًا بيد وأخذ الإجراءات اللاّزمة دون أيّ انتظار للتّعامل مع التّحدّيات التّي نواجهها بشكل جماعيّ. نذكر على وجه الخصوص، حالة الطّوارئ المناخيّة التّي جعلتنا ندرك أنّ التّدابير النّصفيّة لا تغني ولا تسمن من جوع.

لا يعتبرُ البحر الأبيض المتوسّط حالة استثنائيّة، بل على العكس فهو في قلب نقطة تحوّل حضاريّ لأنّه يحمل في طيّاته مختلف مظاهر عدم المساواة الاقتصاديّة والاجتماعيّة. في حقيقة الأمر، البيئة التّي نعيش فيها مساحة تهدّدها التّنمية المدمرّة بشكل بالغ. لا يمكن لأبناء ولبنات البحر المتوسّط المعتزّين بتراثهم وطريقة عيشهم قبول سياسات تكتفي فقط بترسيخ حياة غير مستقرّة لجزء كبير من المواطنين ولا تحترم حقوقهم الأساسيّة، كحريّة التّنقّل على سبيل المثال.

لقد فشلت آليّة الشّراكة الأورومتوسّطيّة المنعقدة في برشلونة فهي لم تفِ بوعودها رغم أنّها تحثّ المواطنين والمواطنات على لعب دور حقيقيّ في صقل ملامح مصير البحر الأبيض المتوسّط. هذا هو فحوى حملة "بحرنا المتوسّط"، فهي حملة مدافعة ساهمت في جمع أفكار وتوصيّات سكّان ضفتيْ المتوسّط وطرحها في هذا الكتيّب.

ندركُ كلّنا إدراكًا كاملاً أنّ رسم خطوط مستقبلنا له صلة وثيقة بقدرتنا على العيش المشترك في هذه المساحة. بالتّالي، يعتزم سكّان البحر الأبيض المتوسّط المؤمنين بهذه الرؤية المضيّ قدمًا حتّى تُسمعَ أصواتُهم في سياق القضايا ذات الأولويّة التّامة، إضافةً إلى جعل أقرانهم على دراية بإمكانيّة بناء أسس مستقبل؛ لا يكون فيه التّضامن والسّلام والعدالة الاجتماعيّة مجرّد طموح، بل حقيقةً ملموسةً تعكسها الموارد السّياسيّة والماليّة المعتمدة.

يتبلور هذا المنهج في سياق يوازي ما عاشه المجتمع المدنيّ المتوسطيّ من معارك منذ عام 1995 ويهدف إلى تصعيد الضّغط بغية إدراج هذه المواضيع أخيرًا كأولويّات في جداول الأعمال الإقليميّة. من البديهي أنّ الأمر يتعلّق أساسًا بإرساء الأسس لتعبئة المواطنين والمواطنات على المستوى الإقليميّ حتّى ترى المواطنة المتوسّطيّة النّور وأن تكون قادرةً على توحيد شعوب البحر الأبيض المتوسّط حول القيم المشتركة من خلال اعتماد موارد وآليّات جديدة تمكّنهم من لعب دورهم في هذا السّياق، مثل الإجراءات الدستوريّة المذكورة في خارطة الطريق.

نحن مقتنعون اقتناعًا تامًّا بضرورة خلق تجارب جديدة تسلّط الضّوء على تشابك مختلف مجتمعاتنا الذّي يعتبر حقيقةً لا شكّ فيها من أجل تفكيك خطاب الكراهيّة المثير للانقسام. البحر الأبيض المتوسّط غنيّ بتاريخه وبثروته البشريّة وبتراثه الطّبيعيّ ممّا يجعله يتمتّع بكلّ المؤهّلات التّي تتيح لسكّانه العيش في مساحة تمكّنهم من التّنقّل بحريّة والتّمتّع بحقوقهم وممارسة مواطنتهم. لذا، يجب على العنصر البشريّ أن يكون العمود الفقريّ في عمليّة تجديد العلاقات بين الضّفتين لأنّ البحر الأبيض المتوسّط الحرّ والموحّد لن يكون إلاّ وليد اندفاعهم وحماسهم.

لقد حان الوقت للبحر الأبيض المتوسّط ليشعّ مجدّدًا عالميًّا كمنارة شامخةً للتّنوير، للإنسانيّة، لحسن الضّيافة، وللتّقدّم.


**نشر:**
شبكة شباب المتوسط (فرنسا)
بالشراكة مع سيفيتاس (فلسطين)،
جمعية ميدان (إيطاليا)، ومنصة
ماشاءالله (لبنان-فرنسا).

**سنة النشر:** 2022

**Direction de publication :**
REF - Réseau Euromed France en partenariat
avec Civitas, Maydan Association,
Mashallah News

**Année de publication :** 2022

**Publishing:**
REF - Réseau Euromed France in partnership
with Civitas, Maydan Association,
Mashallah News

**Year of publication:** 2022

This Programme is funded by the European Union